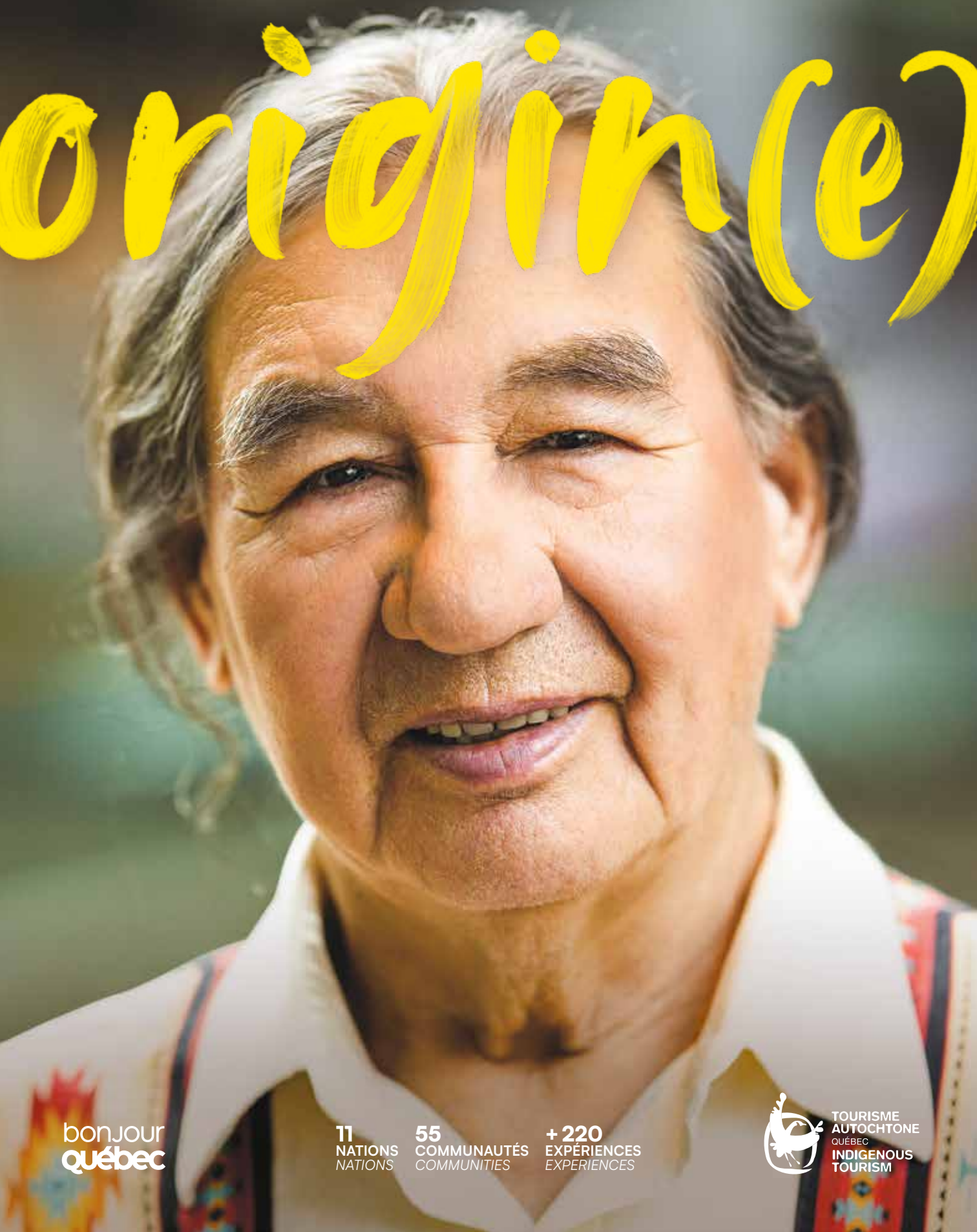


origjin(e)



bonjour
québec

11
NATIONS
NATIONS

55
COMMUNAUTÉS
COMMUNITIES

+ 220
EXPÉRIENCES
EXPERIENCES



TOURISME
AUTOCHTONE
QUÉBEC
INDIGENOUS
TOURISM

PLUS DE 24 HEURES
d'immersions étonnantes.

MORE THAN 24 HOURS
of amazing immersion.



En savoir +



Find out more



Bien placé pour vous étonner.
Just the place to captivate you.



TOURISME 
**Centre-
du-Québec**

Seul magazine touristique autochtone au Québec, *ORIGIN(E)* est une invitation à découvrir, le cœur et l'esprit ouverts, ce que l'autochtonie a à vous offrir, une page à la fois.



The only Indigenous tourism magazine in Quebec, ORIGIN(E) is an invitation to discover, with open heart and open mind, what Indigenous life has to offer you, one page at a time.

TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC

Dave Laveau
Directeur général
Executive Director

Patricia Auclair
Directrice générale adjointe
Deputy Executive Director

Caroline Therrien
Responsable finances et administration
Finance and Administration Manager

Marie-Pierre Lainé
Responsable du développement et des partenariats
Development and Partnerships Manager

Pierre Kanapé
Conseiller en développement et écoconseiller
Development Advisor and Eco-advisor

Emilie Mckenzie
Conseillère en développement
Development Advisor

**Andrew Gros-Louis Germain
Laurence Lainé**
Conseillers marketing
Marketing Advisors

Audrey Gignac
Conseillère aux communications et relations de presse
Communications and Media Relations Advisor

Charlotte Heinz
Agente aux services aux membres et à la transition climatique
Member Services and Climate Transition Officer

**MAISON 1608
PAR SOLISCO**
Éditeur/Publisher
maison1608.com

Amélie Côte
Directrice générale
General Manager

Jennifer Campbell
Directrice de l'édition
Publishing Director

Kathleen Forcier
Directrice de production
Production Manager

Sophie Zwiebel
Directrice de compte et de la créativité média
Account and Media Creativity Manager

Anne-Laurence Jean
Directrice de contenus
Content Manager

Julie Boulanger
Directrice artistique
Art Director

**Laura Doherty
Guillaume Bouchard**
Designers graphiques seniors
Senior Graphic Designers

**Gabrielle Gagnon
Émanuelle Chevarie
Simon Paidavoine**
Designers graphiques
Graphic Designers

Gabrielle Lepage
Conseillère en communication
Communications Advisor

**Christine Beaudoin
Catherine Boivin
Diane Laberge
Virginie Landry
Véronik Picard**
Collaboratrices/Collaborators

**Amélie Lapierre
Elizabeth West**
Révision linguistique
Copy Editing

**Katherine Akerley
Jessica Moore**
Traductrices/Translators

EN COUVERTURE

On the cover
Oscar Kistabish, un aîné Anicinape de la Première Nation Abitibiwinni, impliqué auprès des communautés et des peuples autochtones du Québec depuis de nombreuses années. Médaille par le lieutenant-gouverneur du Québec en 2021 et récipiendaire de la médaille Tom Longboat, Oscar crée des ponts entre les cultures et inspire grâce à ses savoirs. *Oscar Kistabish, an Anicinape elder from the Abitibiwinni First Nation, who has been actively involved with Indigenous communities and peoples in Quebec for many years. Awarded a medal by the Lieutenant Governor of Quebec in 2021 and a Tom Longboat Medal, Oscar inspires and guides members of all Nations through his wisdom.*

Audet Photo
Photographie/Photography

© Tourisme Autochtone Québec, 2026. Tous droits réservés. Toute reproduction, tout archivage ou toute transmission de cette publication, en tout ou en partie, est interdit sans la permission de Tourisme Autochtone Québec. © *Indigenous Tourism Quebec, 2026. All rights reserved. Neither this publication nor any part of it may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form without the prior permission of Indigenous Tourism Quebec.*

Un magazine qui respecte l'environnement
A magazine that respects the environment

Imprimé sur Sustana EnviroPrint^{MC}. Ce papier contient 100% de fibres recyclées de Sustana et il est fabriqué avec un procédé sans chlore. Il est désigné par Garant des forêts intactes^{MC} et certifié FSC[®]. *Printed on Sustana EnviroPrintTM. This paper, which contains Sustana's 100% recycled fiber, is processed chlorine free. It is designated Ancient Forest FriendlyTM and FSC[®] certified.*

Imprimé au Canada par/
Printed in Canada by Solisco



info@tourismeautochtone.com
tourismeautochtone.com

Facebook: @TourismeAutochtoneQuebec
Instagram: @autochtoneqc
YouTube: @TourismeAutochtone
TikTok: @autochtoneqc
LinkedIn: @faq-itq

Ce projet a été rendu possible grâce au soutien financier du gouvernement du Canada, par l'entremise de Services aux Autochtones Canada. *This project was made possible with the financial support of the Government of Canada, through Indigenous Services Canada.*

Financé par le gouvernement du Canada
Funded by the Government of Canada



A large, brown, conical teepee stands in a lush green forest. The teepee is made of heavy fabric and has a central opening at the base. Several wooden poles support its structure, extending upwards and outwards. In front of the teepee, a family of five is gathered. A man in a blue shirt and khaki pants is kneeling on the left, holding a water bottle. A woman in a purple top is sitting on the right, holding a young girl in a grey shirt and pink pants. Two other children are sitting on the ground in front of the teepee. The ground is covered in gravel and some fallen leaves. The background is a dense forest of tall trees with green foliage.

Proche de vos sens.

Loin de l'ordinaire.

Là où le passé rencontre le présent, où nature et culture s'entrelacent... Vivez une expérience autochtone unique dans les Cantons-de-l'Est. Gravissez le Mont-Ham et laissez-vous émerveiller par sa vue panoramique à 360 degrés. Prolongez l'expérience en passant une nuit envoûtante à Hébergement aux Cinq Sens, un lieu immersif qui met en valeur les traditions de la Première Nation Wendat. Sous un ciel étoilé, laissez l'esprit de la forêt vous envelopper.

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ

cantonsdelest.com

**CANTONS
DE L'EST**



26



46

80



Sommaire Contents

- 6 Mot de bienvenue
President's message
- 8 Lexique sur l'univers autochtone
Glossary of the Indigenous world
- 10 TAQ en bref
ITQ at a glance
- 12 Dans le vent
What's new

Rencontres culturelles *Cultural Encounters*

- 16 Le leadership humain de Francis Verreault-Paul
Francis Verreault-Paul: Leading with heart
- 19 Rencontres au cœur de la reconnexion identitaire innu
Meaningful encounters to reconnect with Innu identity
- 22 Testez vos connaissances sur l'autochtonie au Québec
Test your knowledge of Indigenous culture in Quebec!
- 26 Honorer l'héritage innu, de perle en perle
Honouring Innu heritage, one bead at a time
- 30 Quand l'art devient territoire de réconciliation
When art lays the groundwork for reconciliation
- 36 La mode autochtone: un mouvement en pleine émergence
Indigenous fashion: A movement on the rise
- 39 Appréciation culturelle: peut-on apprécier sans s'approprié ?
Cultural appreciation: Can we appreciate without appropriating?
- 40 L'occasion de partager
An opportunity to share

Rencontres festives *Festive Encounters*

- 46 En route vers la plus festive des célébrations
Heading toward the most festive celebration
- 56 Innu Nikamu, un festival unique en son genre
Innu Nikamu: A festival like no other
- 58 Un été montréalais tout en culture autochtone
A Montreal summer steeped in Indigenous culture

Rencontres naturelles *Natural Encounters*

- 64 Vers un tourisme plus vert
Toward greener tourism
- 68 Un voyage à travers les saisons
Travel through the seasons
- 78 Camper autrement
A different way to camp
- 80 Dans la lentille de Sam Angers et d'Olivier Langevin
Through the lenses of Sam Angers and Olivier Langevin
- 86 Les saveurs boréales de Kisisam Pâtisserie
Kisisam Pâtisserie and boreal flavours
- 88 Cuisiner les saveurs autochtones à la maison
Cooking with Indigenous flavours at home
- 90 La gastronomie autochtone selon...
Two chefs' takes on Indigenous gastronomy
- 94 Babas faciles à l'érable et fruits secs
Easy maple & dried fruit babas
- 98 La légende de Wdaskwin le cornu
The tale of Wdaskwin the Horned One



Chaque grand moment débute par une rencontre. Créons les nôtres ensemble.
Every great moment begins with an encounter. Let us create ours together.



Trente-cinq ans. Trente-cinq ans portés par une vision claire et une mission profondément ancrée dans la volonté de faire rayonner les cultures autochtones au Québec. Aujourd'hui, plus que jamais, nos communautés vous accueillent avec générosité, guidées par le respect du territoire, les savoirs ancestraux et les liens humains qui nous unissent.

Au fil des pages, nous vous invitons à vivre un grand voyage. Un voyage enraciné dans des territoires grandioses, où la nature guide chacun de vos pas. Sentiers, rivières et forêts deviennent des espaces de connexion et de ressourcement. Des territoires nordiques aux paysages fluviaux, la diversité qu'offre la Terre-Mère vous invite à ralentir, à écouter et à ressentir.

Un voyage riche au cœur des récits, des savoir-faire et des traditions qui se transmettent avec fierté. Ils prennent vie à travers l'art, les expositions muséales et les échanges sincères, là où l'héritage dialogue avec le présent.

Un voyage coloré, célébrant la vitalité de nos communautés. Des moments de rencontre, de rassemblement, de cercle de danse, de chant et de musique. Au rythme des tambours, émerveillez-vous des régalia et des traditions millénaires bien vivantes.

Dans cette édition, nous vous proposons plus qu'un simple voyage. Voici une invitation sincère à venir nous rencontrer.

Thirty-five years. Thirty-five years carried forward by a clear vision and a mission deeply rooted in the desire to honour and amplify Indigenous cultures throughout Quebec. Today more than ever, our communities welcome you in a spirit of generosity, guided by respect for the land, ancestral knowledge, and the human bonds that unite us.

In the following pages, we invite you to embark on a great journey. A journey rooted in breathtaking territories where nature guides your every step. Trails, rivers, and forests become spaces for connection and renewal. From northern territories to riverside landscapes, the diversity offered up by Mother Earth invites you to slow down, listen, and feel.

The journey is rich in the stories, skills and traditions passed down with pride. These come alive through art, museum exhibitions, and sincere exchanges—where heritage is in conversation with the present.

A colourful journey, celebrating the vitality of our communities. Moments of encounter, of gathering, of dance circles, of song and music. Come and be moved by the rhythm of the drums and filled with wonder at the regalia and the age-old traditions that are still very much alive.

In this edition, we offer you more than just a journey—this is our sincere invitation to come and meet us.

Steeve Wadohandik Gros-Louis
 Président, Tourisme Autochtone Québec
 President, Indigenous Tourism Quebec

Termes pour mieux comprendre l'univers autochtone

Terms for a better understanding
of the Indigenous world

Voici un lexique fort pratique, mais surtout essentiel, afin d'utiliser les termes appropriés pour parler du Québec Autochtone en tout respect.

A highly practical—and above all essential—glossary for using the appropriate terms when speaking about Indigenous Quebec with full respect.

Le saviez-vous ?

Pour désigner un peuple ou une personne Autochtone adéquatement, on privilégie l'utilisation du nom de leur Nation et on précise la communauté si possible. Par exemple, la précision un Atikamekw (Nation) de Wemotaci (communauté) est plus juste que la généralité un Autochtone, pour parler d'un individu.

Did you know?

To refer to an Indigenous people or person appropriately, the preferred approach is to use the name of their Nation and to specify the community where possible. For example, an Atikamekw (Nation) from Wemotaci (community) is more accurate than simply saying Indigenous, in the broad sense, when referring to an individual.

Allochtones

Non-Indigenous people

Personnes qui ne font pas partie des peuples Autochtones.

Anyone who is not Indigenous.

Autochtones

Indigenous People

Littéralement, le mot *autochtone* signifie « originaire, par voie ancestrale, du pays où il habite ».

Au Québec, ce terme comprend les *Premières Nations* et les Inuit.

Certains préfèrent le terme Premiers Peuples, plus précis et porteur de sens, pour faire référence aux premiers habitants du Canada de façon générale.

Literally, the word Indigenous means “originating, through ancestral lineage, from the land where one lives.” In Quebec, this term encompasses First Nations and Inuit peoples. Some prefer the term First Peoples, which is more precise and meaningful, to refer in a general sense to the original inhabitants of Canada.

Nation

Nation

Ce mot désigne chacune des Nations Autochtones au Québec qui ont toutes une culture, une langue et des traditions propres à elles.

On privilégie d'ailleurs leurs noms traditionnels afin d'éviter l'utilisation de termes désuets et/ou péjoratifs. Il y en a 11 au Québec — Anishinaabe, Atikamekw, Eeyou (Cri), Innu/Innu, Inuit, Kanien'kehá:ka (Mohawk), Mi'gmaq, Naskapi, W8baniaki (Abénaki), Wendat et Wolastoqiyik (Malécites).

Refers to each of the Indigenous Nations of Quebec, all of which have their own distinct culture, language and traditions. Their traditional names are preferred in order to avoid the use of outdated and/or pejorative terms. There are 11 in Quebec—Anishinaabe, Atikamekw, Eeyou (Cree), Innu/Innu, Inuit, Kanien'kehá:ka (Mohawk), Mi'gmaq, Naskapi, W8baniaki (Abenaki), Wendat, and Wolastoqiyik (Maliseet).

Communauté

Community

Parcelle de territoire (anciennement appelée « réserve »), lieu physique, qui appartient à la Couronne et qui est réservée à l'usage d'une communauté Autochtone.

A portion of territory (formerly called a reserve), a physical place, which belongs to the Crown and is set aside for the use of an Indigenous community.

Termes désuets : à proscrire quand c'est possible

»»» Amérindien

»»» Indien

»»» Réserve

»»» Noms occidentaux donnés aux Nations par les colonisateurs.

Exemples :

Huron (Wendat),

Montagnais (Innu/Innu),

Esquimau (Inuit).

Outdated terms— to be avoided where possible

»»» Amerindian

»»» Indian

»»» Reserve

»»» Western names given to Nations by colonizers.

Examples:

Hurons (Wendat),

Montagnais (Innu/Innu),

Eskimo (Inuit).

TAQ EN BREF ITQ at a glance

35 chandelles

Saviez-vous que Tourisme Autochtone Québec (TAQ) est la plus vieille association touristique autochtone provinciale au Canada? Eh oui! TAQ célèbre son 35^e anniversaire cette année. Trente-cinq ans à œuvrer au rayonnement des cultures et du secteur touristique autochtone. Autant d'années à agir comme catalyseur de partenariats et de collaborations. TAQ est fier porteur d'une vision d'un tourisme fondé sur le respect, l'authenticité et la rencontre. Une association forte et fière, à l'instar des 11 Nations et 55 communautés du Québec, qui a, plus que jamais, le vent dans les voiles.

35 candles

Did you know that Indigenous Tourism Quebec (ITQ) is the oldest provincial Indigenous tourism association in Canada? That's right! ITQ is celebrating its 35th anniversary this year. For 35 years, the association has worked to showcase Indigenous cultures and the Indigenous tourism sector. For 35 years, it has acted as a catalyst for partnerships and collaborations. ITQ proudly carries a vision of tourism grounded in respect, authenticity, and meaningful encounters. A strong and proud association, reflecting the 11 Nations and 55 communities of Quebec, it now has more momentum than ever.

Le projet GEITEGET : un plan d'intervention sectoriel historique

En langue Mi'gmaq, *GEITEGET* signifie « intelligence et connaissance ». Ce mot incarne l'ambition du projet, sans contredire le plus vaste et important projet structurant et mobilisateur jamais mené pour le tourisme autochtone au Québec.

Porté par TAQ, le projet s'appuie sur des recherches approfondies, de vastes consultations auprès d'acteurs Autochtones et Allochtones ainsi que sur des analyses comparatives éclairantes. Cette mobilisation collective a permis d'élaborer et de proposer un plan d'intervention sectoriel solide, répondant aux enjeux et aux besoins du secteur qui orientera le développement du tourisme autochtone pour les prochaines générations.

Au cœur de cette démarche, une vision claire, celle d'un tourisme autochtone authentique, en croissance, durable et profondément respectueux des communautés.

The GEITEGET Project: Toward sustainable growth

In the Mi'gmaq language, *GEITEGET* means "intelligence and knowledge." This word perfectly captures the ambition of the project, which is without a doubt the largest and most significant structuring and mobilizing initiative ever undertaken for Indigenous tourism in Quebec.

Led by ITQ, the project is based on in-depth research, extensive consultations with both Indigenous and non-Indigenous stakeholders, and insightful comparative analyses. This collective mobilization has made it possible to develop and propose a strong sector-wide action plan that addresses key challenges and needs, and will guide the development of Indigenous tourism for generations to come.

At the heart of this approach is a clear vision: Indigenous tourism that is authentic, growing, sustainable, and deeply respectful of communities.



Mamowinitotan | Vivre ensemble, la websérie

Imaginez le moment où deux cultures se rencontrent pour échanger en toute simplicité. La websérie *Mamowinitotan | Vivre ensemble*, c'est ça : quatre capsules inspirantes qui nous montrent ce que c'est de nous rencontrer et de nous ouvrir à l'autre. Dans « Mawihpultine | Déguster ensemble », on assiste à la rencontre entre le chef montréalais Chuck Hughes et le chef Wolastoqey Maxime Lizotte le temps d'un osso buco d'original au bord du fleuve, tandis que « Jouer ensemble » réunit les hockeyeurs Dave Morissette et Noé, de la Nation Eeyou, le temps d'une partie en toute collégialité.



△
Regardez
la websérie!
*Watch the web
series here!*
▽

Mamowinitotan | Living Together: The web series!

Imagine the moment when two cultures meet and exchange in a spirit of simplicity. The web series *Mamowinitotan | Living Together* captures exactly that: four inspiring short episodes that show what it means to connect and open ourselves towards others. In “Mawihpultine | Sharing a Meal,” we witness a meeting between Montreal chef Chuck Hughes and Wolastoqey chef Maxime Lizotte as they prepare a moose osso buco by the river. “Playing Together” brings together hockey players Dave Morissette and Noé from the Eeyou Nation for a friendly game.

« Perpétuer » et innover, c'est possible !

La websérie *Héritage Vivant* confirme à quel point les savoirs ancestraux façonnent les carrières d'aujourd'hui. Porteuses de sens, les capsules Web proposent trois portraits de jeunes passionnés, pleinement engagés à promouvoir les valeurs autochtones. À travers les yeux de Ryland, chef cuisinier Kanien'kehá:ka, de Jessy, guide-animateur Wendat, et de Shany, gestionnaire Innu spécialiste en expérience client, découvrez comment le tourisme autochtone relie avec brio le passé et l'avenir. À découvrir à la page 40 !

Continuing the tradition and innovating, yes we can!

The web series *Living Heritage* shows just how deeply ancestral knowledge shapes today's careers. Meaningful and inspiring, these short episodes present three portraits of passionate young people fully committed to promoting Indigenous values. Through the eyes of Ryland, a Kanien'kehá:ka chef; Jessy, a Wendat guide and facilitator; and Shany, an Innu client experience specialist, discover how Indigenous tourism beautifully connects past and future. Read more on page 40!

▷ MÉMOIRE NATURELLE

Les Autochtones sont passés maîtres dans l'art de fabriquer ce dont ils ont besoin à partir d'éléments de la nature.

NATURAL MEMORY

Indigenous people have become masters at building what they need using elements found in nature.





Centre d'art et de culture Kanatahkwen:ke
Kanatahkwen:ke arts and culture centre

KAHNAWÀ:KE

Nouveau centre d'art et de culture Kanatahkwen:ke

Le nouveau complexe culturel Kanatahkwen:ke abritera un musée, un théâtre et une école dédiée à la protection de la langue Kanien'kehá:ka, que parle encore aujourd'hui une partie de la communauté. Surveiller son ouverture en 2026 et venez y découvrir l'une des plus vastes collections d'artefacts mohawk et prenez place au théâtre où la culture Kanien'kehá:ka se révèle.

New Kanatahkwen:ke arts and culture centre

The new Kanatahkwen:ke cultural complex will be home to a museum, a theatre, and a school dedicated to preserving the Kanien'kehá language, still spoken by some of the community. Keep an eye out for the opening and discover one of the largest collections of Mohawk artifacts and take a seat in the theatre, where Kanien'kehá:ka culture comes to life.

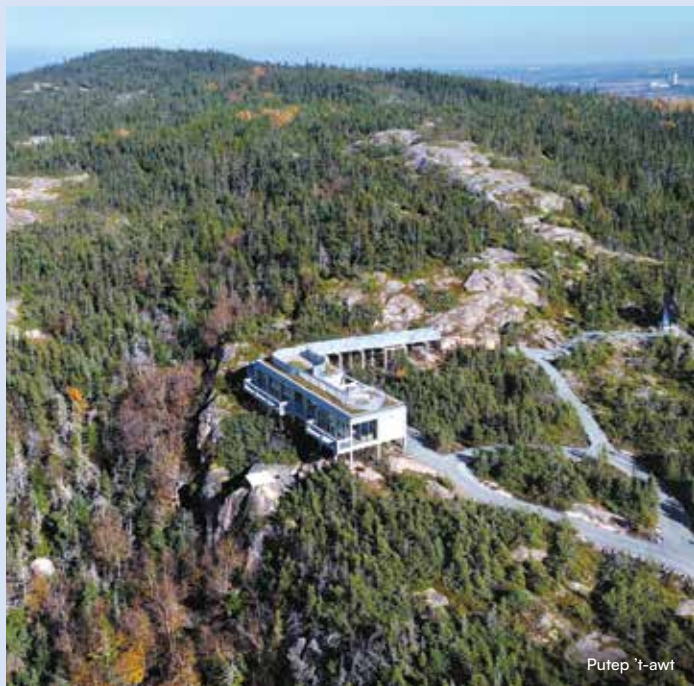
DANS LE VENT WHAT'S NEW

CACOUNA

Le sentier des bélugas et son observatoire

La Nation Wolastoqey de Wahsipekuk croit que l'humain, l'animal et la Terre ne font qu'un. C'est propulsé par cette volonté de cohabitation responsable qu'est né Putep 't-awt, un sentier d'observation des bélugas de 2 km partant du parc côtier Kiskotuk jusqu'au magnifique observatoire. L'expérience invite à ralentir, à observer, à apprendre et à respecter. Tout ça avec une vue imprenable sur le Saint-Laurent et ses mammifères marins !

The beluga trail and observation site
The Wolastoqey Nation of Wahsipekuk believes that humans, animals, and the Earth are one. Guided by this commitment to responsible coexistence, Putep 't-awt—a 2 km beluga observation trail that runs from Kiskotuk Coastal Park to a stunning lookout—was created. The experience invites visitors to slow down, observe, learn, and respect—all while enjoying breathtaking views of the St. Lawrence River and its marine mammals.



Putep 't-awt

NUNAVIK

Et le gagnant est... Ungava Polar Eco-Tours

La dynamique entreprise d'écotourisme inuit du Nunavik a remporté le prestigieux prix de l'Expérience culturelle exceptionnelle lors du Congrès international du tourisme autochtone en février dernier. Intrigué ? Offrez-vous une aventure immersive dans les îles Gyrfalcon de la baie d'Ungava. Qui sait, peut-être aurez-vous la chance d'observer des ours polaires ou d'admirer des aurores boréales, mais de riches échanges culturels sont garantis !

And the winner is... Ungava Polar Eco-Tours

This dynamic Inuit ecotourism company from Nunavik won the prestigious Outstanding Cultural Experience Award at the International Indigenous Tourism Conference this past February. Curious? Treat yourself to an immersive adventure in the Gyrfalcon Islands of Ungava Bay. Who knows, you might be lucky enough to spot polar bears or admire the Northern Lights, but rich cultural exchanges are guaranteed!



Ungava Polar Eco-Tours

WENDAKE

L'Hôtel-Musée Premières Nations prend de l'expansion

Aux abords de la rivière Akiawenrahk, l'Hôtel-Musée Premières Nations passe de 55 à 79 chambres — dont 24 de luxe — grâce à un ambitieux projet de modernisation qui le propulse au sommet des 100 attraits touristiques autochtones au Canada. Si les lieux sont plus grandioses encore, les traditions Wendat, elles, ne laissent pas leur place. Ici, tout est précieux !

Hôtel-Musée Premières Nations expands

Along the Akiawenrahk River, the Hôtel-Musée Premières Nations is expanding from 55 to 79 rooms— including 24 luxury suites— thanks to an ambitious modernization project that places it among the top 100 Indigenous tourism attractions in Canada. While the setting is now even more impressive, Wendat traditions remain at the heart of the experience. Here, everything is meaningful.



Hôtel-Musée Premières Nations

EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

Un premier sentier aérien à Nibiischii

Suspendu au-dessus de la baie Cliff, ce nouveau parcours aérien est une occasion unique de profiter de points de vue exceptionnels sur un territoire naturel en milieu boréal. Dès juin 2026, venez découvrir sous un angle nouveau toute la beauté d'une réserve faunique préservée.

First aerial trail at Nibiischii

Suspended above Cliff Bay, this new aerial trail stretches nearly 2 km and offers a unique opportunity to take in exceptional views of natural boreal landscapes. Come experience the beauty of a preserved wildlife reserve starting in June 2026!

PSST !

Saviez-vous que Nibiischii signifie « Terre des eaux. L'endroit où naissent les grandes eaux naturelles du Nord » en Eeyou ?

DID YOU KNOW?

Nibiischii means "Land of Waters, where the great northern waters are born" in the Eeyou language.

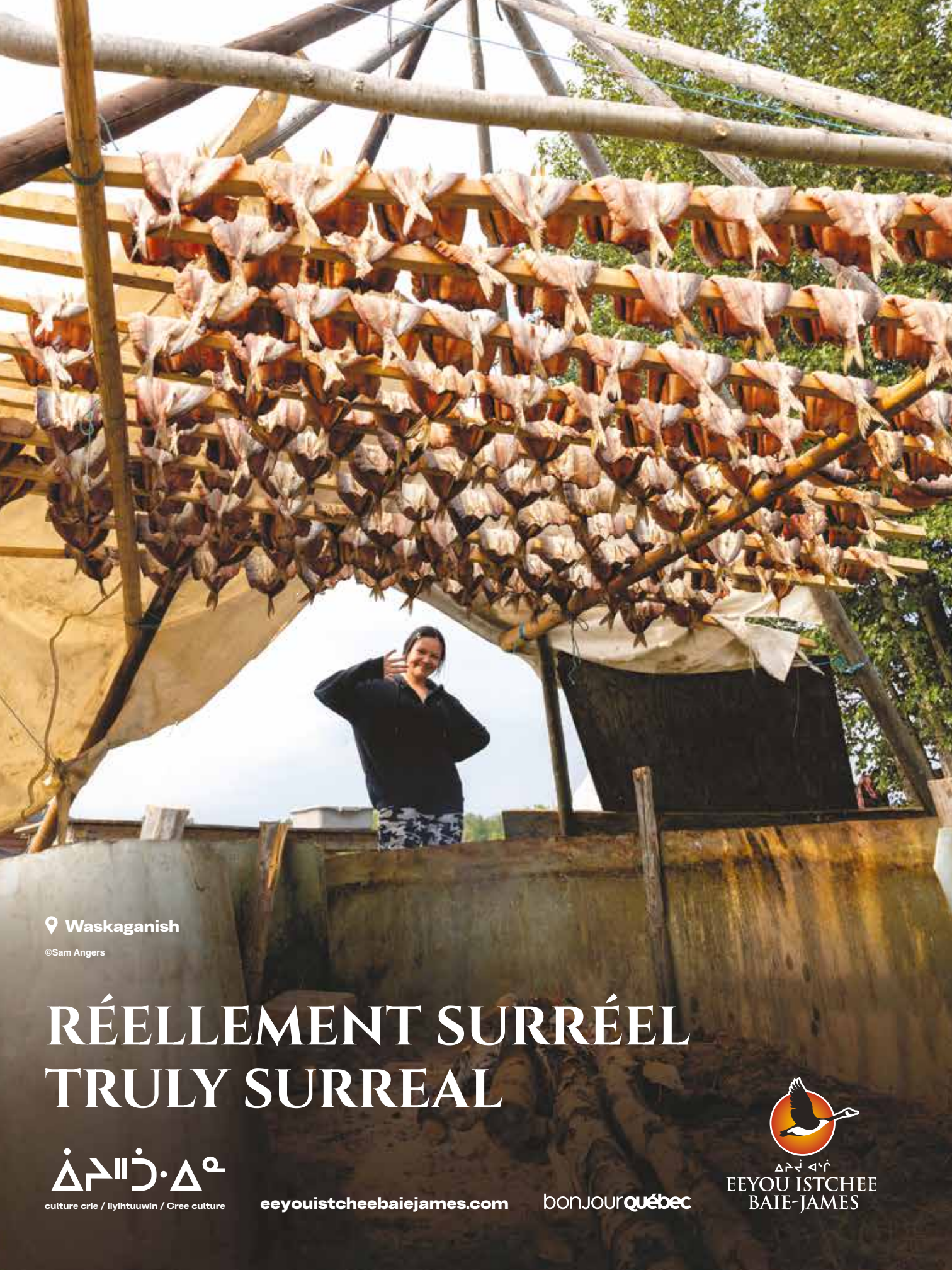
FORILLON

Des wigwams où passer la nuit

Au cœur du parc national Forillon, cinq wigwams attendent les amoureux d'aventures douces désireux de vivre la culture Mi'gmaq. Pensé et réalisé par les membres de la Nation, ce projet d'hébergements insolites (faits avec du bois récolté sur leurs terres ancestrales !) offre l'accès à des activités d'interprétation et à des ateliers, dans un décor gardien de mémoire. Expérience marquante, de jour comme de nuit !

Wigwams for overnight stays

In the heart of Forillon Park, five wigwams await those seeking a gentle adventure and a deep dive into Mi'gmaq culture. Developed and built by members of the Nation, this project of unique accommodations (made of wood harvested from their ancestral lands!) provide access to interpretive activities and workshops. A truly memorable experience, day and night!



📍 Waskaganish

©Sam Angers

RÉELLEMENT SURRÉEL TRULY SURREAL

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
culture orie / iiyihuuwin / Cree culture

eeyouistcheebaiejames.com

bonjour **québec**



ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
EYYOU ISTCHEE
BAIE-JAMES

S'immerger dans les cultures autochtones, c'est toucher du doigt l'essence même de ses racines. C'est partir à la rencontre d'un patrimoine vivant où se révèlent un art sacré et une mode identitaire qui relève presque de l'œuvre d'art.



RENCONTRES CULTURELLES CULTURAL ENCOUNTERS



Immersing yourself in Indigenous cultures means coming into contact with the very essence of its roots. It is a journey into a living heritage where you'll find sacred art and identity-driven fashion that can almost be seen as true artwork.

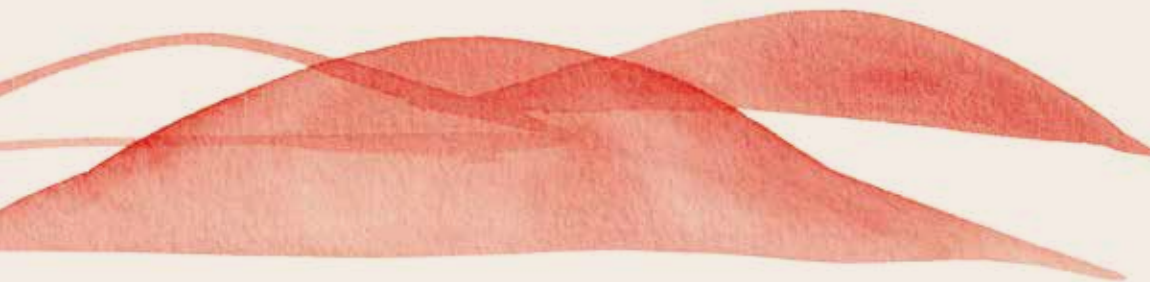
Le leadership humain de Francis Verreault-Paul

Francis Verreault-Paul: Leading with heart



Francis Verreault-Paul croit à la force du collectif. De joueur de hockey professionnel à Chef de l'Assemblée des Premières Nations Québec-Labrador (APNQL), il fait sa marque, convaincu que le sport et la politique sont des laboratoires de solidarité humaine où le travail d'équipe permet de transformer une ambition en résultat. Sur la patinoire comme à l'Assemblée, le Chef continue de marquer des points.

Francis Verreault-Paul believes that we are stronger together. From professional hockey player to Chief of the Assembly of First Nations Quebec-Labrador (AFNQL), he sees both arenas as laboratories of human solidarity and teamwork that can turn ambitions into concrete results. And he continues to score points and make an impact, on the ice and in the Assembly.



De Mashteuiatsh où il est né à Montréal et à Buckingham où il a étudié en passant par les grandes villes du monde où l'a mené sa carrière de joueur de hockey, Francis Verreault-Paul a toujours été fier de ses racines ilnu. « Je suis né sur la réserve, au bord du lac Pekuakami (plus connu sous le nom *lac Saint-Jean*). Avec mes trois frères, j'y ai vécu une enfance heureuse jusqu'à mes quinze ans, quand j'ai dû partir pour les études et le sport, se souvient le Chef de l'APNQL. Vivre en harmonie avec le territoire, entouré d'amour, a forgé mon identité. »

From his birthplace of Mashteuiatsh to Montreal and Buckingham for studies, plus all the major cities of the world his hockey career took him to, Francis Verreault-Paul has always been proud of his Innu roots. "I was born on the reserve, on Lake Pékuaakami (commonly known as Lake Saint-Jean)," the AFNQL Chief recalls. "I had a happy life there with my three brothers until I turned 15 and left to focus on sports and school. Living in harmony with the land, surrounded by love, forged my identity."



Sa priorité ? « La moitié de la population Autochtone a 35 ans et moins. Je veux que notre belle jeunesse puisse s'épanouir pleinement et rêver grand. Mon objectif est de lui donner espoir et de créer des leviers pour y arriver. »

His priority?

“Fifty percent of the Indigenous population is 35 or younger. I want our young people to realize their full potential and to dream big. My goal is to give them hope and create the mechanisms to achieve it.”



La force collective

Aujourd'hui, le Chef vit à proximité de Wendake où se trouve le siège de l'APNQL. Il représente fièrement 43 communautés et 10 Nations. C'est sa nouvelle famille élargie !

Son parcours sportif lui a inculqué une certitude : ensemble, on va plus loin. « La création des réserves a isolé les Premières Nations [et Inuit]. Aujourd'hui, les Nations travaillent ensemble au respect de leurs droits ancestraux et fondamentaux, de concert avec les gouvernements. » Un pas de géant !

Collective strength

Chief Verreault-Paul now lives near Wendake, where the headquarters of the AFNQL is located. He proudly represents 43 communities and 10 Nations... his new extended family!

His sports background instilled in him the conviction that we can go further together. “Creating reserves isolated the First Nations [and Inuit]. Today, the Nations work together to ensure respect for their traditional and fundamental rights, in conjunction with governments.” That's an enormous step forward!





◀ Porter les voix des Nations: une grande mission!

To carry the voices of the nations: an important mission!

L'étoffe d'un leader

Francis Verreault-Paul chausse des patins pour la première fois à trois ans. Tout au long de son parcours étudiant, le hockey fera partie de son quotidien. Il figure même au Temple de la renommée des sports de McGill depuis 2023! «J'y ai appris le sens du mot *équipe*. Le sport m'a aussi ouvert sur le monde en plus de définir mon rapport au leadership.»

Ce leadership, le Chef Verreault-Paul le veut rassembleur, encore plus dans le contexte géopolitique actuel. «Je veux être un leader positif, redonner espoir à ma communauté. Quand on regarde ce qui s'est fait jusqu'à aujourd'hui, c'est énorme. Il faut que ça continue.»

Favoriser la rencontre

Avec la tendance au tourisme responsable où l'on souhaite vivre des expériences authentiques, le tourisme autochtone est pour lui une belle façon d'établir un contact avec les Peuples Autochtones. «La seule barrière est encore parfois liée à la méconnaissance de notre culture. Le tourisme sert à ça, à ouvrir les horizons, à rassembler, à tisser des liens et à échanger pour mieux se comprendre.»

Le pouvoir des rencontres, Francis Verreault-Paul y croit. «Ma femme est née d'une mère québécoise et d'un papa français. J'ai un fils d'un an à qui je veux apprendre qu'il existe une richesse dans chacune de nos cultures. Je veux qu'il soit fier de ses racines.» Pour ça, Francis a demandé à sa kukum* de lui parler innu à la maison. Une promesse qu'elle tient pour sacrée! ◊

The stuff of leaders

Francis Verreault-Paul was only three when he first put on ice skates. Hockey was part of his daily life all through his school years. He was even listed in the McGill Athletics Hall of Fame in 2023! "I learned what being part of a team really means. Sports also opened my eyes to the world and helped me understand leadership."

Chief Verreault-Paul wants his leadership role to be unifying, particularly in the current geopolitical context. "I want to be a positive leader, to bring hope back to my community. So much has been accomplished up until now. We have to keep up the momentum."

Encouraging encounters

With the rising interest in responsible tourism and authentic experiences, Verreault-Paul sees Indigenous tourism as a wonderful way to come into contact with Indigenous Peoples. "The only remaining obstacle has to do with misunderstanding our culture. Tourism can answer that, by broadening horizons, bringing people together, creating ties, and talking together to better understand each other."

Francis Verreault-Paul believes strongly in the power of encounters. "My wife was born to a Québécois mother and French father. I want to teach my one-year-old son that there is wealth in all of our cultures. I want him to be proud of his roots." That's why Francis asked his kukum* to speak Innu to him at home. A promise that she holds sacred! ◊



Ses coups de cœur

Le Grand rassemblement des Premières Nations – Mamuhitananu
Pow-wow traditionnel de Mashteuiatsh, du 3 au 12 juillet 2026.
Le Musée ilnu de Mashteuiatsh
Lieu d'accueil, d'éducation et de transmission culturelle.

His top choices

First Nations Great Summer Gathering—Mamuhitananu
The traditional Pow Wow of Mashteuiatsh July 3 to 12, 2026
Musée ilnu de Mashteuiatsh
A place of welcome, education, and cultural transmission.



* Kukum signifie «grand-mère» en innu. "Kukum means «grand-mother» in Innu.



CARTOGRAPHIE VIVANTE DU QUÉBEC AUTOCHTONE

A LIVING MAP OF
INDIGENOUS QUEBEC

Aller à la rencontre,
c'est aussi reconnaître
les territoires

et les peuples
qui les habitent,
depuis toujours.

To reach out is also to recognize the lands
and the peoples who have always
inhabited them.

The image features a large, stylized number '55' centered in the upper half. Each digit is split vertically down the middle. The left half of each digit is a dark brown color, and the right half is a light grey color. The background is a warm, orange-brown gradient with faint silhouettes of birds in flight and a mountain range.

11 Nations
55 communautés
unies et uniques

11 Nations, 55 communities:
united in diversity

BONJOUR/HI

KWE
KWEI
WAACHIYE
KUEI
ULLUKUT
SHÉ:KON
GWE
WACHIYA
KWAÏ
KWE
QEY

ANISHINAABE

ATIKAMEKW

EEYOU

INNU/ILNU

INUIT

KANIEN'KEHÁ:KA

MI'GMAQ

NASKAPI

W8BANAKI

WENDAT

WOLASTOQIYIK





ANISHINAABE

Installés dans l'ouest du Québec, les membres de la Nation Anishinaabe font en sorte que leur mode de vie ancestral soit encore bien vivant. Ils sont encore une majorité à utiliser la langue anishinaabe, dans laquelle leur nom signifie « vrai homme ». Les vêtements en peau d'orignal, les paniers en écorce de bouleau, les broderies en perles et le tikinagan (porte-bébé traditionnel) sont des symboles de l'artisanat anishinaabe. Located in western Quebec, the Anishinaabeg have stayed very close to their ancestral roots and lifestyle. Most still use their Anishinaabe mother tongue, in which their name means "real people." Moose-hide clothing, birch-bark baskets, beadwork embroideries, and the tikinagan (a traditional baby carrier) are symbols of Anishinaabe handicraft.



ATIKAMEKW

Attachés à un mode de vie et à un développement économique respectueux des traditions et de l'environnement, les Atikamekw sont passés maîtres dans le travail de l'écorce, la confection de canots, la fabrication de la pâte de bleuets et le sirop d'érable! Leur nom d'origine signifie « poissons blancs ». Committed to a lifestyle and economic development that respect traditions and the environment, the Atikamekw are masters of bark work, canoe-making, and of making blueberry gummies and maple syrup! Their name means "white fish."



EYEOUCH

Les Eeyouch (Cris) forment une grande communauté, dont la Nation est la troisième plus peuplée du Québec. En 1975, avec les Inuit, ils ont été au centre des négociations avec les différents paliers de gouvernement pour l'exploitation hydroélectrique de leur territoire. Ce fut une étape décisive dans la poursuite de leur autonomie. Leur culture distinctive est toujours bien vivante aujourd'hui, et plusieurs activités sont proposées aux visiteurs pour en apprendre davantage sur leur histoire. The Eeyouch (Cree), the third-most populous Nation in Quebec, are a large community that, with the Inuit, were at the centre of the 1975 negotiations with the federal and provincial governments regarding hydroelectric projects in the region. This was a decisive step toward their autonomy. Their distinctive culture lives on, and there are several activities available for visitors to learn more about it.



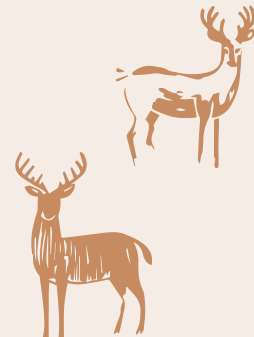
INNU / ILNU

Appelés Montagnais par les premiers explorateurs français, qui désignaient ainsi les habitants des petites montagnes de la Côte-Nord, les Innus forment la Nation la plus peuplée du Québec. Au Saguenay-Lac-Saint-Jean (Pekuakami), on les appelle les Ilnus. L'innu-aimun est une langue toujours bien vivante, et la culture regroupe de nombreux talents, dont de réputés écrivains, poètes et chanteurs. Ce peuple millénaire offre une industrie touristique distinctive et authentique aux visiteurs. Called Montagnais by early French explorers due to their home among the small mountains of the Côte-Nord region, the Innu Nation is the most populous Nation in Quebec. In Saguenay-Lac-Saint-Jean (Pekuakami), they are known as the Ilnu. The Innu-aimun language is still very much in use, and the culture includes various talents, such as renowned writers, poets, and singers. This thousand-year-old Nation offers visitors a distinct, authentic tourism industry.



INUIT

En langue inuktitut, le mot « Inuit » veut dire « les gens » ou « les êtres humains » et est déjà au pluriel dans la grammaire de leur langue, son singulier étant « Inuk » pour une seule « personne » ou un seul « être humain ». Les Inuit du Nunavik peuplent 14 villages dans l'immensité de cette région du Grand Nord québécois. Leur mode de vie et leurs traditions artistiques, notamment la sculpture de pierre à savon, sont renommés dans le monde entier. In the Inuktitut language, the word "Inuit" means "people" or "human beings" and is already plural in their language's grammar, its singular being "Inuk" for "a person" or one "human being." The Inuit of Nunavik inhabit 14 villages across the immensity of this region of Quebec's Far North. Their lifestyle and artistic traditions, namely soapstone carving, are world-renowned.



KANIEN'KEHÁ:KA

De la puissante Nation Kanien'kehá:ka (Mohawk), membre de la Confédération des Cinq Nations iroquoises, il reste un attachement fort aux traditions et rituels. Les Kanien'kehá:ka, deuxième Nation la plus peuplée du Québec, ont su préserver leurs valeurs et leurs choix malgré l'influence des grandes villes voisines. The once-powerful Kanien'kehá:ka Nation (Mohawk), member of the League of Five Nations, remains strongly attached to traditions and rituals. The Kanien'kehá:ka, the second-most populous Nation in Quebec, have been able to preserve their values and self-determination, despite the influence of neighbouring towns.



MIGMAQ

Au 16^e siècle, ce sont les Mi'gmaq qui accueillirent les premiers Européens sur les côtes de la Gaspésie. L'aide de ce peuple de pêcheurs et de navigateurs fut précieuse pour les explorateurs et les marchands. Une histoire et une identité fortes que les Mi'gmaq mettent en valeur à travers différents sites et activités, comme la pêche au saumon. La musique est au cœur des rituels, des festins et des cérémonies culturelles des Mi'gmaq. In the 16th century, the Mi'gmaq met the first Europeans on the coast of the Gaspé Peninsula. Help from these fishers and navigators proved crucial for explorers and merchants. The Mi'gmaq share their history and strong identity through various locations and activities, such as salmon fishing. Music is at the heart of Mi'gmaq rituals, feasts, and cultural ceremonies.



NASKAPI

La Nation Naskapi est celle de grands connaisseurs d'un vaste territoire boréal. Les Naskapis continuent à faire valoir leur savoir-faire traditionnel à travers des activités de chasse, de pêche et de découverte touristique de la toundra et de la taïga. Dans leur artisanat, le caribou occupe une place très importante. Members of the Naskapi Nation have a deep knowledge of a vast boreal area. The Naskapi continue to apply their traditional know-how to hunting, fishing, and tourist expeditions on the tundra and taiga. Caribou are a major theme in their craftsmanship.



W8BANAKI

La Nation W8banaki (abénakise) doit son nom aux mots Waban et aki, qui signifient « terre du soleil levant ». Établi à Odanak et à Wôlinak, ce peuple originaire du sud du Québec, des actuels États du Maine, du Vermont et du New Hampshire est réputé pour ses vanneries, ses danses traditionnelles, ses masques, ses totems et son premier musée autochtone au Québec. The W8banaki (Abenaki) Nation's name is derived from the words Waban and aki, meaning "land of the rising sun." Located in Odanak and Wôlinak, the W8banaki people originated in southern Quebec, and in the modern-day states of Maine, Vermont, and New Hampshire. They're known for their wickerwork, traditional dances, masks, totems, and the first Indigenous museum in Quebec.



WENDAT

C'est à Wendake, à proximité de Québec, que la seule communauté Wendat reconnue dans tout le Canada est établie près du site de son ancienne cité, Stadaconé. Le développement d'infrastructures de grande qualité a permis à la communauté de mettre en valeur son patrimoine et de développer le secteur du tourisme culturel. In Wendake, near Québec City, you'll find the only recognized Wendat community in all of Canada, located near their former village of Stadacona. High-quality infrastructures have allowed the community to promote its heritage and develop the cultural tourism sector.



WOLASTOQIYIK

Les Wolastoqiyik Washipekuk (les Malécites du Saint-Laurent) sont présents près de Cacouna, sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, où l'on trouve son édifice administratif dans un lieu naturel d'exception pour l'observation des oiseaux et des mammifères marins. Cette Nation est, depuis toujours, reconnue pour la qualité de son artisanat : sculpture, décoration en piquants de porc-épic, perlage et vannerie. The Wolastoqiyik Wahsipekuk (the St-Laurent Maliseet) are present near Cacouna, along the south shore of the St. Lawrence River. They own a site that hosts the administrative building of the Maliseet of Viger First Nation; it's a great spot to observe migratory birds and marine mammals. This Nation has always been known for the quality of its handicrafts: sculpture, quillwork, beadwork, and basket weaving.

▷ **INUIT**

Des vols quotidiens relient Kuujuaq à Montréal (environ 2h15 de vol).
Daily flights connect Kuujuaq to Montreal (about 2 hours and 15 minutes).

▷ **EYYOU**

La distance entre Montréal et Waskaganish est de 1050 km.
The distance between Montreal and Waskaganish is 1,050 km.

▷ **ANISHINAABE**

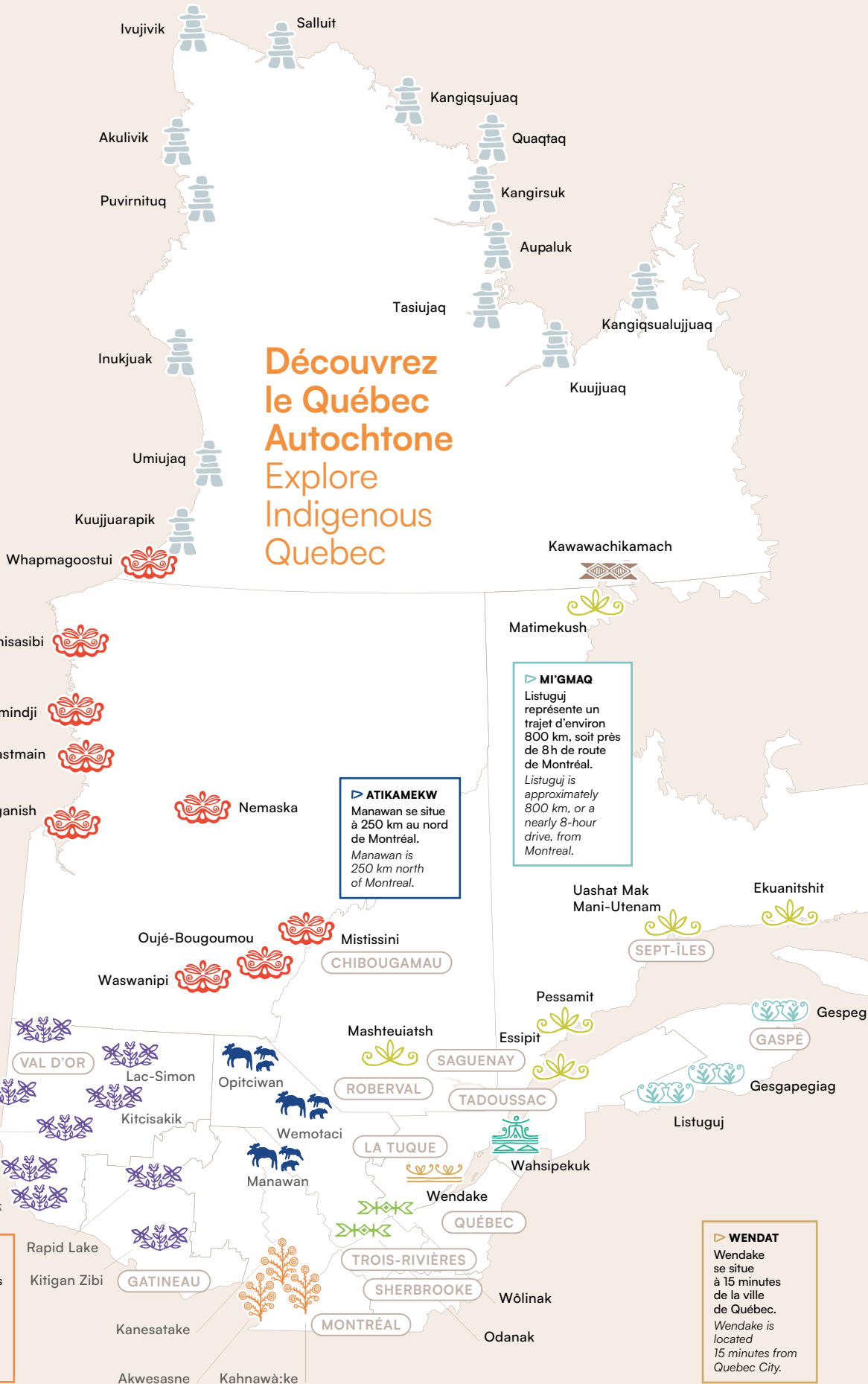
La distance entre Montréal et Pikogan est de 600 km.
The distance between Montreal and Pikogan is 600 km.

▷ **KANIEN'KEHÁ:KA**

Kahnawà:ke se situe sur la rive sud, à 30 minutes du centre-ville de Montréal.
Kahnawà:ke is located on the south shore, a 30-minute drive from downtown Montreal.

Découvrez le Québec Autochtone

Explore Indigenous Quebec





ANISHINAABE ATIKAMEKW

EEYOU



INNU/ILNU

▷ INNU/ILNU

La distance entre Montréal et Nutashkuan est de 1270 km.
The distance between Montreal and Nutashkuan is 1,270 km.

INUIT



KANIEN'KEHÁ:KA

MI'GMAQ

NASKAPI

▷ W8BANAKI

Odanak est située à environ 1h30 de Montréal.
Odanak is located at about a 1,5-hour drive from Montreal.

W8BANAKI

WENDAT



WOLASTOQIYIK

▷ NASKAPI

Le train est le seul lien terrestre vers le territoire Naskapi.

The train is the only overland link to Naskapi territory.

Pakua Shipu



Unamen Shipu

Nutashkuan

▷ WOLASTOQIYIK

Située à 450 km à l'est de Montréal, on s'y rend en environ 4h30 de route.

Located 450 km east of Montreal, about a 4,5-hour drive.





Poursuivez
la rencontre
Continue the journey

Rencontres au cœur de la reconnexion identitaire innu

Meaningful encounters to
reconnect with Innu identity

PAR/BY
**Christine
Beaudoin**
Wolastoqey




À Pessamit, une formation en tourisme autochtone donne lieu à une nouvelle courroie de transmission de la culture Innu-Aitun. Mis sur pied par Tourisme Pessamit, ce programme de formation des guides améliore les perspectives d'emploi des jeunes de la communauté. La motivation des participants va bien au-delà du bout de papier; il s'agit d'un sentier de reconnexion avec leur identité innu.

In Pessamit, a training on Indigenous tourism is creating a new way to pass on *Innu-aitun* culture (Innu culture). A Tourisme Pessamit initiative, this program trains the community's young people as guides, greatly improving their job prospects. Participants' motivation goes well beyond a paper certificate: the program serves as a pathway to reconnect with their Innu identity.

« Nous, dans notre communauté, [la colonisation] nous a quasiment tout enlevé de notre mode de vie et de nos traditions », rapporte Céline Bacon, coordonnatrice du programme des guides de Pessamit. « La transmission presse... parce qu'il ne reste plus beaucoup d'ainés. » Ainsi, le programme met l'accent sur la rencontre entre les jeunes et leurs aînés, qui transmettent avec passion certains savoirs.

Les jeunes vont aussi à la rencontre de leur territoire. Céline Bacon donne l'exemple d'une sortie effectuée sur un sentier de portage traditionnel que leurs ancêtres prenaient des mois à parcourir. Le groupe en a marché une petite section et, même si « ça pris des heures, on a vécu ce que les ancêtres ont vécu ».


L'activité de portage ne se traduit pas directement en offre touristique, mais elle s'aligne sur le cheminement de réappropriation identitaire des participants. « Oui, l'éducation est importante, mais c'est aussi important que les savoirs restent », nuance Céline Bacon.

Maintenant, c'est au tour de ces jeunes de guider, les yeux pétillants de fierté. 

“In our community, [colonization] removed nearly all of our traditions and ways of life,” explained Céline Bacon, coordinator of Pessamit’s guide program. “It’s now urgent to pass those things on, because there aren’t many elders left.” The training program focuses specifically on the interaction between young people and elders who are happy to share their knowledge.

The youth also meet with their teachers on the land. For example, Céline Bacon spoke of an outing on a traditional portage trail that their ancestors took months to traverse. The group walked a small section, and even though “it took hours, we experienced something our ancestors experienced.”

While the portage walk hasn’t become a tourist activity, it is part of the participants’ journey to reclaiming their identity. Céline Bacon explained a nuance: “Yes, education is important, but it’s also important that this knowledge remains.”

Now it is the youth, eyes filled with pride, who are the guides. 



ᓄᓇᐅᑦ ᐃᓄᓂᓄᓂ ᑕᑕᑦᑦᑦᑦ ᓄᐃᑕᓂᑦᑦᑦᑦ
 ᐱᐅᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑦᑦ ᐱᓄᓄᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ

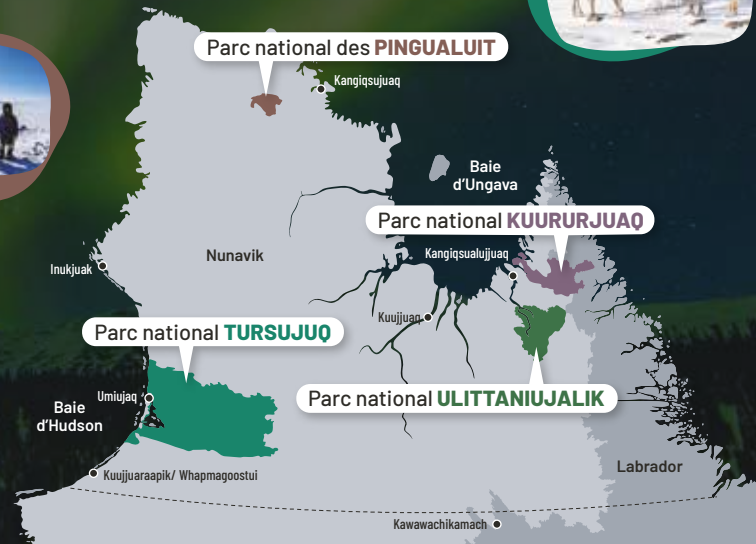
Au cœur d'une nature empreinte
 d'histoire et de tradition

At the heart of a natural environment
 steeped in history and tradition



parcsnunavik.ca
 nunavikparks.ca

© Steve Deschênes, Bobby Tooktoo, Olivier Paradis, Gilles Boutin, Friedrich, Fabrice Gaetan,
 Jean-Simon Bégin, Annie-Claude Roberge, Maali Tukirqi



De l'intime au spectaculaire

La créativité autochtone
 à l'affiche toute l'année

Admission gratuite en tout temps pour les membres
 des communautés autochtones.



From the intimate to the spectacular

Indigenous creativity year round

Free admission at all times for Indigenous people.



◇ Centre des sciences de Montréal

À la découverte de l'Arctique

Discovering the Arctic

Joignez-vous à la mission et lancez-vous à la poursuite d'un mythique personnage arctique à travers *Nanualuk – Expédition nordique*, une fabuleuse exposition permanente développée par le Centre des sciences de Montréal en cocréation avec la communauté Inuit.

Join the mission and set off in pursuit of a mythical Arctic figure through Nanualuk: Northern Expedition, a spectacular permanent exhibition developed by the Montréal Science Centre in co-creation with the Inuit community.



Nanualuk est une quête ludique axée sur une approche scientifique et éducative, intégrant des éléments culturels et narratifs, permettant de mettre en lumière la résilience du peuple Inuit face aux changements environnementaux du Grand Nord. En accomplissant des missions de toutes sortes, les visiteurs en apprendront davantage sur les animaux et les plantes de l'Arctique, sur la glace et la neige, sur le paysage et, bien sûr, sur les fiers habitants de cette région.

Autochtones et Allochtones — les petits comme les grands! — trouveront leur compte lors de cette visite interactive à faire et à refaire!

Nanualuk is a playful quest built around a scientific and educational approach. Weaving in cultural and narrative elements, the exhibit sheds light on the resilience of the Inuit people in the face of the environmental changes transforming the Far North. By completing all manner of fun missions, visitors will learn more about the animals and plants of the Arctic, about ice and snow, about the landscape and, of course, about the proud inhabitants of this region.

Indigenous and non-Indigenous visitors alike—young and old!—will find something to love in this interactive experience, one worth visiting again and again!



▷ INFORMEZ-VOUS!

La Fondation du Centre des sciences de Montréal est fière d'offrir des billets gratuits aux visiteurs membres de communautés Autochtones.

FIND OUT MORE!

The Montréal Science Centre Foundation is proud to offer free admission to visitors who are members of Indigenous communities.

1. Combien y a-t-il de Nations et de communautés Autochtones au Québec?

How many Indigenous Nations and communities are there in Québec?

- A 10 Nations et 40 communautés
10 Nations and 40 communities
- B 11 Nations et 55 communautés
11 Nations and 55 communities
- C 12 Nations et 60 communautés
12 Nations and 60 communities

2. Quels sont les principaux ingrédients de la sagamité, une populaire soupe traditionnelle?

What are the main ingredients of sagamité, a popular traditional soup?

- A Haricots, nouilles et oignons
Beans, noodles, and onion
- B Orge, tomates et bœuf
Barley, tomato, and beef
- C Maïs, haricots et courge
Corn, beans, and squash

QUIZ

Testez vos connaissances sur l'autochtonie au Québec!

Test your knowledge of Indigenous culture in Quebec!



Approfondissez vos connaissances à la suite de votre résultat.
Deepen your knowledge after learning your result!

3. Trouvez l'intrus. Quelle habitation traditionnelle ne fait pas partie de l'héritage autochtone au Québec?

Spot the odd one out. Which traditional dwelling is *not* part of Québec's Indigenous heritage?

- A Tipi
- B Shaputuan
- C Wigwam

4. Dans le mot *W8banaki*, nom de la Nation Autochtone établie dans le Centre-du-Québec, quel son fait le chiffre 8?

In the word *W8banaki*—the name of the Indigenous Nation established in Centre-du-Québec—what sound does the number 8 make?

- A Ô/Oh
- B Ah
- C Il est silencieux
It is silent

5. Que signifie le mot *Kwe*?

What does the word *Kwe* mean?

- A Au revoir/*Goodbye*
- B Bonjour!*Hello!*
- C Ça va?/*How are you?*

6. Comment se nomme la chaussure traditionnelle en peaux d'animaux, parfois ornée de perles ou de franges, bien ancrée dans les cultures autochtones ?

What is the name of the traditional animal-hide footwear, sometimes adorned with beads or fringe, that is deeply rooted in Indigenous cultures?

- A Mocassin/Moccasin
- B Escarpin/Pump
- C Ballerine/Ballet flat

7. Comment s'appelle le grand rassemblement Autochtone où on célèbre à la fois les cultures, l'artisanat, la gastronomie, les chants et la danse ?

What is the name of the great Indigenous gathering that celebrates culture, crafts, food, song, and dance?

- A Pawpaw
- B Pow-wow/Pow Wow
- C Pee-weet

8. Dans quelle région du Québec sont établis les membres de la Nation Mi'gmaq ?

In which region of Quebec do members of the Mi'gmaq Nation live?

- A Gaspésie
- B Outaouais
- C Côte-Nord

9. Quel nom porte le pain traditionnel autochtone, sans levure, fait de farine et d'eau qu'on peut cuire sur le feu, dans le sable ou sur une baguette.

What is the name of the traditional Indigenous bread—unleavened, made from flour and water, and cooked over a fire, in sand, or on a stick?

- A Bannique/Bannock
- B Pita
- C Naan

10. En Inuktitut, le mot *Inuit* veut dire « les gens » ou « les êtres humains » et est déjà au pluriel dans la grammaire de cette langue, son singulier étant... ?

In Inuktitut, the word *Inui* means “the people” or “human beings” and is already plural in their language. Its singular form is...

- A Innu
- B Inuk
- C Inukshuk

Pour en apprendre davantage Learn More

Votre curiosité a été piquée ? Voici cinq musées à visiter pour en apprendre plus sur les Premiers Peuples du Québec.

Has your curiosity been sparked? Here are five museums to visit to learn more about Quebec's First Peoples.

Musée des Abénakis (Odanak)

Visitez le premier musée autochtone du Québec témoin de l'identité et de la culture du peuple W8banaki.

Quebec's first Indigenous museum, a living witness to the identity and culture of the W8banaki people.

Musée huron-wendat (Wendake)

Découvrez la toute nouvelle exposition permanente *Nous les Wendat*, racontant la riche histoire de cette Nation.

*Discover the brand-new permanent exhibition *Nous les Wendat*, telling the rich history of this Nation.*

Musée McCord Stewart (Montréal)

L'exposition *Voix autochtones d'aujourd'hui : savoir, trauma, résilience* propose une incursion dans les 11 Nations Autochtones, mettant en lumière leurs philosophies et leur savoir-faire.

*The exhibition *Indigenous Voices of Today: Knowledge, Trauma, Resilience* offers a journey through all 11 Indigenous Nations, shining a light on their philosophies and expertise.*

Musée de la civilisation (Québec)

L'exposition *NIN — Les porteurs de savoirs anicinabe* invite à déambuler à travers les sentiers d'une forêt symbolique, formée de noms, de valeurs et de récits.

*The exhibition *NIN: Anicinabe Knowledge Keepers* invites visitors to wander through the paths of a symbolic forest shaped by names, values, and stories.*

Musée Ilnu de Mashteuiatsh —

Kanuelihtamakanitshuap (Mashteuiatsh)
Explorez l'histoire Ilnu, à travers des siècles de transformation, et entrez en contact avec une culture unique et vivante.

*Explore *Ilnu history across centuries of change*, and connect with a culture that is unique and very much alive.*



La liste de tous les musées autochtones au Québec.
The full list of Indigenous museums in Quebec.

◇ Musée ilnu de Mashteuiatsh — Kanuelihtamakanitshuap

Là où on prend son temps

A place to take your time

Le Musée ilnu de Mashteuiatsh, situé dans la seule communauté Autochtone du Saguenay–Lac-Saint-Jean, transmet l’histoire et la culture des Pekuakamiulnuatsh (Innuatsh du Lac-Saint-Jean) au doux rythme des saisons.

The Musée ilnu de Mashteuiatsh, located in the only Indigenous community in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region, transmits the history and culture of the Pekuakamiulnuatsh (Innuatsh of Lac-Saint-Jean) at the gentle rhythm of the seasons.



Ouvert toute l’année, le Musée propose une foule d’expositions originales sur les cultures et les arts autochtones. À travers *Tshilanu Innuatsh — Nous autres les Innuatsh*, les visiteurs partent à la rencontre des Pekuakamiulnuatsh et découvrent, grâce à de précieux artefacts, des œuvres d’art et des éléments audiovisuels interactifs, leur riche culture millénaire. Renouvelées bisannuellement, les captivantes expositions temporaires, quant à elles, offrent un excellent complément à toute visite.

Open year-round, the museum offers a wealth of original exhibitions on Indigenous cultures and arts. Through Tshilanu Innuatsh—Nous autres les Innuatsh, visitors set out to meet the Pekuakamiulnuatsh and discover, through precious artifacts, works of art, and interactive audiovisual elements, their rich thousand-year-old culture. Captivating temporary exhibitions are renewed every two years and offer an excellent complement to any visit.

Bien plus qu'un musée! *Far more than a museum!*



La forêt boréale, territoire ancestral d'un mode de vie enraciné dans la nature, est également au cœur de l'offre muséale. Accompagnés d'un guide ou en suivant les panneaux d'interprétation, les visiteurs sont invités à parcourir un court sentier d'interprétation pour en apprendre plus sur la flore indigène de la région du Saguenay–Lac-Saint-Jean et sur son importance dans le mode de vie des Pekuakamiulnuatsh.

Bien plus qu'un musée, ce lieu vivant et profondément enrichissant vous permet de réaliser qu'il fait bon prendre le temps de découvrir.

The boreal forest, ancestral territory of a way of life rooted in nature, is also at the heart of what the museum has to offer. Accompanied by a guide or following the interpretive panels, visitors are invited to walk a short interpretive trail to learn more about the indigenous flora of the Saguenay–Lac-Saint-Jean region and its importance in the way of life of the Pekuakamiulnuatsh.

Far more than a museum, the Musée ilnu de Mashteuiatsh helps you discover a living and profoundly enriching place. Take your time exploring.



PHOTOS : SIMON CLARK (GARÇON/BOY, DEVANTURE DU MUSÉE EN FAMILLE/FAMILY IN FRONT OF MUSEUM), MATHIEU LANGEVIN (TENTE AVEC GROUPE/TENT WITH GROUP), ATR (FRÈSQUE/MURAL, SCULPTURE)



◀ VIVEMENT L'ÉTÉ!

En saison estivale, des événements ont lieu lors des journées consacrées aux cultures des Premières Nations.

SUMMER CAN'T COME SOON ENOUGH!

During the summer season, events are held on days dedicated to First Nations cultures.

Honorer l'héritage ilnu, de perle en perle

Honouring Innu heritage,
one bead at a time



PAR/BY
**Christine
Beaudoin**
Wolastoqey

Raphaëlle se rappelle le jour où elle a rencontré Matsheshu. C'était un jour d'hiver de neige étincelante. Elle avait 15 ans, se faisait à déjeuner chez sa mère et admirait le paysage de Mashteuiatsh. Soudainement, un renard bondit dans sa cour.

Raphaëlle remembers the day she met Matsheshu. It was a winter day of sparkling snow. She was 15 and was making breakfast at her mother's home and taking in the landscape of Masteuiatsh. Suddenly, a fox ran into her yard.

C'était la première fois qu'elle en voyait un chez elle. L'animal s'est arrêté, a soutenu le regard de l'adolescente un instant, puis a disparu. Ce moment l'a marquée; elle avait vu en ce renard, Matsheshu, quelque chose de beau, de fier. Aujourd'hui, cette rencontre lui sert d'inspiration pour mener à bien la mission de sa boutique d'artisanat autochtone, Matsheshu Créations.

It was the first time she'd seen one at her house. The fox stopped, held her gaze for a moment, then disappeared. The experience touched her deeply: she had seen in the fox, Matsheshu, something beautiful and proud. And today, this encounter is the inspiration for the mission of her Indigenous craft store, Matsheshu Créations.



« Vivre à l'extérieur m'a permis de constater toutes les richesses de ma communauté. »

“Living outside [the community] helped me notice the wealth it has to offer.”

*Pekuakamiulnuatsh : membre de la Nation Ilnu habitant la communauté de Mashteuiatsh
*Pekuakamishkueu: Person from the Ilnu Nation living in the community of Mashteuiatsh



Le lancement de l'entreprise de Raphaëlle s'inscrit dans son cheminement de réappropriation culturelle ilnu. Fièvre Pekuakamiulnuatsh*, la mère de deux enfants se rappelle avoir vécu une période de remise en question identitaire à 10 ans engendrée par le fait qu'elle n'était pas encore « statuée ». Puis, au secondaire, elle accède à des cours de perlage donnés par une femme de sa communauté et y prend goût. « Je remarquais que, lorsque je commençais à perler, je parlais beaucoup », s'enthousiasme-t-elle.

Lorsque les études supérieures amènent Raphaëlle à Québec, le perlage devient un canal pour se rapprocher de sa communauté. Après son DEC en tourisme, elle retourne aux sources. L'entrepreneure travaille pour le Musée ilnu de Mashteuiatsh pendant quelques années, bâtissant ainsi des liens avec d'autres artisans et artisanes de sa communauté. C'est ainsi qu'elle consolide son sentiment d'appartenance. « Vivre à l'extérieur m'a permis de constater toutes les richesses de ma communauté », affirme-t-elle, déterminée à lui redonner ce qu'elle avait appris.

For Raphaëlle, launching her business was part of her journey to reclaim her Ilnu culture. Proud to be Pekuakamishkueu, this mother of two remembers a time, around age 10, when she was questioning her identity, mainly because she hadn't yet received her status card. Then, in high school, she started beading classes offered by a woman in her community and she was hooked. “I noticed that when I started beading, I did it a lot,” she said, as she recalled her enthusiasm.*

When higher education brought Raphaëlle to Quebec City, beading became a way to stay close to her community. After earning her college degree in tourism, she went back home. The entrepreneur worked at the Ilnu museum (Musée Ilnu de Mashteuiatsh) for a few years during which she built strong ties with other craftspeople in her community. That is what cemented her sense of belonging. “Living outside [the community] helped me notice the wealth it has to offer,” she said, now determined to give back to her community what she has learned.



△ Raphaëlle Langevin, fondatrice de Matsheshu Créations
Raphaëlle Langevin, Founder of Matsheshu Créations

Raphaëlle a toujours porté en elle un grand sentiment de responsabilité envers sa communauté. Équipée de son bagage entrepreneurial et de son amour pour le perlage, elle a trouvé son créneau : faire le pont entre l'artisanat pekuakamiulnuatsh et les personnes qui souhaitent acheter les œuvres de sa communauté. En effet, la femme d'affaires remarquait que les perleurs et perleuses de sa communauté, bien que remplis de talent, ne savaient pas nécessairement comment mettre en valeur leurs créations. Pourtant, il y a une réelle demande pour l'artisanat autochtone authentique, notamment dans les grands centres. C'est ainsi qu'elle lance Matsheshu Créations, une plateforme qui met en valeur les créations des Ilnu de Mashteuiatsh sur le marché d'artisanat autochtone.

Depuis l'automne dernier, Raphaëlle bonifie l'offre de Matsheshu Créations. Il est maintenant possible de s'y procurer des ensembles créatifs, soit des ensembles de perlage autochtones, conçus pour s'initier à cette pratique artisanale. Elle espère ainsi favoriser la transmission des savoirs de cet art : « J'ai eu la chance de l'apprendre, j'ai vu l'impact que ça a eu dans ma vie et je veux donner ça aux autres. » ◇

Raphaëlle has always carried a sense of responsibility toward her community. With her entrepreneurial experience and love of beading, she found her niche as a bridge between Pekuakamiulnuatsh handicrafts and the people who want to buy them. In fact, she had noticed that the beaders in her community, while highly talented, didn't necessarily know how to showcase their works. Yet there is an undeniable demand for authentic Indigenous crafts, particularly in cities. That is what led her to start Matsheshu Créations, an online platform that focuses on creations by the Ilnu of Mashteuiatsh within the Indigenous artisan market.

Since last fall, Raphaëlle has been expanding the store's product offering. Customers can now purchase creative kits, including Indigenous beading kits to learn to do the craft themselves. She hopes this opportunity will help pass on knowledge of the art: "I had the chance to learn and saw the impact it had in my life, and I want to share that with others." ◇





TOURISME
ODANAK

GOÛTEZ À UNE GASTRONOMIE AUTOCHTONE AUTHENTIQUE, ENTRE TRADITIONS ET CRÉATIONS LOCALES. PROFITEZ D'ACTIVITÉS NAUTIQUES SUR LA RIVIÈRE SAINT-FRANÇOIS, DU CANOT ET DU KAYAK, ET SAVOUREZ LES PLAISIRS DU PLEIN AIR DANS UN CADRE NATUREL EXCEPTIONNEL. UNE EXPÉRIENCE IMMERSIVE ET ENRICHISSANTE VOUS ATTEND!

ACTIVITÉS CULTURELLES

MUSÉE DES ABÉNAKIS D'ODANAK
POW WOW D'ODANAK
(66^E ÉDITION CETTE ANNÉE)
APPRENEZ LA LANGUE ABÉNAKISE
AVEC L'APPLICATION MOBILE

ACTIVITÉS TERRESTRES

VÉLO & ROUTE VERTE #4
LES SENTIERS PÉDESTRES
TOLBA ET KOAK
DES ACTIVITÉS D'INTERPRÉTATION
EN FORÊT AVEC UN GUIDE

SPÉCIALITÉS CULINAIRES

DES MERVEILLEUX PRODUITS
CULINAIRES TELS QUE LA SOUPE
SAGAMITÉ WATSO,
LE FUMAGE DE POISSON

ACTIVITÉS NAUTIQUES

ROUTE BLEUE RIVIÈRE
SAINT-FRANÇOIS
CHENAL TARDIF
LA ROUTE BLEUE

HÉBERGEMENTS

CAMPING ABENAKI AVENTURE



Scannez le QR-Code ou rendez-vous sur:

www.tourismeodanak.com

Quand l'art devient territoire de réconciliation

When art lays
the groundwork for
reconciliation

PAR/BY
**Véronik
Picard**
Wendat

Au fil des années, le terme *réconciliation* est devenu omniprésent dans l'espace public, au point où son sens semble s'être érodé. Pour plusieurs, il ne peut se résumer à des gestes symboliques ou à une simple reconnaissance des erreurs du passé. Il devrait plutôt s'inscrire dans une démarche qui demande du temps, de l'écoute ainsi qu'une réelle volonté de transformer nos relations.

Over the years, the word *reconciliation* has permeated public discourse, to the point where its full meaning has been eroded. Many feel it cannot be reduced to symbolic gestures or a simple recognition of past mistakes. Reconciliation must unfold as a process, which will take time, listening, and a true willingness to transform our relationships.



Au Québec, certaines collaborations artistiques donnent un aperçu de ce à quoi peut ressembler ce processus lorsqu'il s'incarne dans des initiatives concrètes. C'est notamment le cas de deux projets collaboratifs portés par l'événement KWE! À la rencontre des peuples autochtones, qui a choisi l'art comme terrain de dialogue et de cocréation.

Des paroles qui résonnent

Le projet Onze Nations pour une chanson revisite *Un musicien parmi tant d'autres*, célèbre chanson du groupe Harmonium sortie en 1974. Cinquante ans plus tard, cette œuvre phare du répertoire francophone prend une nouvelle dimension. La rencontre musicale entre des chanteurs et chanteuses Autochtones ainsi que Serge Fiori a transformé la pièce originale afin de laisser les 11 langues autochtones résonner au cœur d'une mélodie familière pour tant de Québécois et Québécoises. Une occasion exceptionnelle de faire résonner un message d'unification entre ces différents peuples.

Malgré le fait qu'il s'était retiré de la scène, le célèbre auteur-compositeur a accepté de participer au projet sous la direction musicale du chanteur Innu Mathieu McKenzie, fils de Florent Vollant du groupe Kashtin. Une grande complicité s'est développée entre les artistes et Serge Fiori. Il confiait même qu'en réfléchissant à sa chanson, il avait l'impression qu'elle avait été composée pour les peuples Autochtones. Les paroles résonnent en effet avec l'histoire de ces voix longtemps marginalisées au Québec, au Canada et partout dans le monde.

Artistic collaborations that have taken place in Quebec give us an idea of what the reconciliation process could look like in real terms. Two collaborative projects initiated by the KWE! Meet with Indigenous Peoples event are perfect examples, using art as the backdrop for dialogue and co-creation.



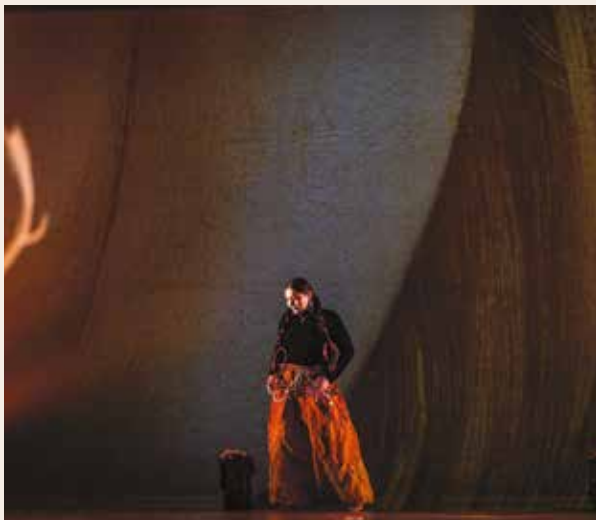
Lyrics that resonate

The project Onze nations pour une chanson (11 Nations in one song) created a new version of a much-loved song by the Francophone group Harmonium. Originally released in 1974, "Un musicien parmi tant d'autres," a landmark work in French songwriting, took on a whole new dimension 50 years later. Indigenous singers worked with Harmonium frontman Serge Fiori to adapt the original work into 11 Indigenous languages, rising up in a melody so familiar to Quebecers. The moving project was an exceptional occasion to deliver a message of unity among diverse peoples.

Despite having stepped back from life on the stage, the renowned singer-songwriter agreed to participate in the project under the musical direction of Innu singer Mathieu McKenzie, son of Florent Vollant of the group Kashtin. The musicians developed an incredible bond with Fiori. He shared that as he took the time to reflect on his song, he felt that it had been composed for Indigenous Peoples. The lyrics fit particularly well with the history of these voices that have been marginalized for so long in Quebec, Canada, and around the world.



Pour écouter le documentaire
To watch the documentary
Onze Nations pour une chanson.



RENCONTRES HAUTE COUTURE

Jean-Claude Poitras lors du défilé-performance de Québec.

HAUTE COUTURE ENCOUNTERS

Jean-Claude Poitras at the special fashion show in Québec City.



Cocréation révélatrice

L'exposition *Tressages*, menée en collaboration avec le créateur mode et multidisciplinaire Jean-Claude Poitras et présentée de façon itinérante à plusieurs endroits en 2025 et 2026, a ouvert une réflexion semblable dans l'univers de la mode et de l'art visuel. À partir de pièces puisées dans les archives du designer de renom, 11 artistes Autochtones ont réinterprété ses œuvres, leur permettant de faire briller leurs couleurs et leurs savoir-faire.

Pendant plusieurs mois, les créateurs et créatrices ont expérimenté, appris et échangé leurs savoirs. Le perlage, les techniques traditionnelles, les approches contemporaines et les codes de la haute couture se sont rencontrés dans un processus de cocréation. Au-delà du résultat esthétique, *Tressages* incarne cet échange culturel.

Dialogue artistique en construction

Dans le contexte actuel, où plusieurs institutions cherchent à repenser leurs liens avec les peuples Autochtones, *Onze Nations pour une chanson* et *Tressages* insistent sur l'importance de laisser les voix autochtones occuper pleinement leur place, ce qui enracine le processus de réconciliation.

Pour les visiteurs qui parcourent le Québec, ces initiatives rappellent que l'art peut être une porte d'entrée vers une compréhension plus profonde du territoire ainsi que de ceux et celles qui l'habitent depuis des millénaires. Derrière chaque œuvre, chaque chanson ou chaque création se trouvent des histoires, des langues et des relations qui façonnent la richesse culturelle. ◊

Enlightening co-creation

A travelling exhibition (2025–2026) created in collaboration with fashion and multidisciplinary designer Jean-Claude Poitras, called *Tressages* (meaning “braidings”), invited a similar reflection through the world of fashion and visual arts. Based on pieces from the designer’s archives, 11 Indigenous artists presented reinterpreted versions, applying their unique skills to put their own spin on the pieces.

The creators spent months experimenting, learning, and sharing their knowledge. Beading, traditional skills, modern approaches, and the codes of haute couture came together during the co-creation process. Besides the aesthetic result, the show embodied this intense cultural exchange.

Artistic dialogue underway

At a time when many institutions are rethinking their ties to Indigenous Peoples, these two projects emphasize the importance of letting Indigenous voices take the space they deserve, allowing the roots of the reconciliation process to take hold.

For visitors coming to Québec, these initiatives are reminders that art can be a gateway to understanding a place more deeply, alongside those who have lived there for thousands of years. Behind each work, song, and creation are histories, languages, and relationships that build invaluable cultural wealth. ◊



Faut le vivre.

Visitez les entreprises de la région

Explore local businesses:

- Musée Innu de Mashteuiatsh
- Assi-Nipi Camping-Écohébergement
- Camping plage Robertson
- Carrefour d'accueil Innu
- Mikuniss Collection
- Malherbe
- Ashuapmushuan Assi
- Grand rassemblement des Premières Nations (juillet)
- Festival des contes et légendes Atalukan (octobre)

saguenaylacsaintjean.ca

Terres de traditions

Chez nous, il n'y a rien de petit. Ce territoire, les Premiers Peuples l'habitent, le nomment et le chérissent depuis des millénaires – et il n'a rien perdu de sa splendeur. Venez découvrir la beauté de nos falaises abruptes, tâter la chaleur des eaux d'un lac qui se prend pour la mer ou prendre de la hauteur le long d'un fjord habité par de nombreux mammifères marins. Les expériences s'enchaînent à vitesse grand V, toute l'année.

Here, nothing is small. For millennia, Indigenous Peoples have inhabited, named, and cherished this territory – and it has lost none of its splendour. Come discover the beauty of our sheer cliffs, dip your toes in a lake that fancies itself a sea, or climb high along a fjord that is home to a variety of marine mammals. One wonderful experience after another, all year round.

◇ Librairie Hannenorak

Quand les histoires prennent la route

When stories hit the road



Dans les cultures autochtones, les histoires ont longtemps voyagé par la parole. Aujourd'hui, ces histoires continuent de vivre et s'actualisent, la littérature autochtone se déployant sous toutes sortes de formes. Et c'est principalement par la Librairie Hannenorak que tous et toutes peuvent y trouver leur compte.

In Indigenous cultures, stories have long travelled by word of mouth. Today, these stories continue to live and evolve, with Indigenous literature unfolding in all its forms. And it is primarily through the Hannenorak bookshop that everyone can find exactly what they are looking for.

Lorsqu'il fonde sa librairie en 2009, Daniel Sioui, un Wendat passionné de lecture, souhaite faire découvrir des plumes contemporaines enracinées dans les cultures des Premiers Peuples. Avec Cassandra Sioui, il franchit rapidement une nouvelle étape : créer les Éditions Hannenorak.

When he founded his bookshop in 2009, Daniel Sioui, a passionate reader from the Wendat nation, wished to bring to light contemporary writers rooted in the cultures of the First Peoples. Along with Cassandra Sioui, he quickly took the next step: creating Éditions Hannenorak.

Hannenorak mobile rapproche les livres des lecteurs et lectrices, particulièrement dans les communautés où l'accès aux librairies demeure limité.

Hannenorak Mobile brings books closer to readers, particularly in communities where access to bookstores remains limited.



Avec sa vaste sélection de littérature autochtone, Hannenorak s'est imposée comme arrêt incontournable à Wendake. L'ambition est grande: faire émerger une littérature dans laquelle les personnes Autochtones peuvent se reconnaître, tout en offrant au grand public l'occasion de découvrir des voix contemporaines enracinées dans les cultures des Premiers Peuples.

Guidée par le désir de diffuser ces voix, l'équipe lance en 2023 le projet Hannenorak mobile. L'initiative implique des commerces situés dans des communautés Autochtones ou fréquentés par les membres des Premières Nations et Inuit, où des présentoirs sont installés afin de proposer une sélection de livres d'auteurs et autrices Autochtones.

Lors de vos prochaines vacances dans l'une de ces communautés, gardez l'œil ouvert pour trouver un point de vente Hannenorak mobile!

With its vast selection of Indigenous literature, Hannenorak has established itself as an essential stop in Wendake. The ambition is great: to bring forth a literature in which Indigenous people can recognize themselves, while offering the general public the opportunity to discover contemporary voices rooted in the cultures of the First Peoples.

Guided by the desire to amplify these voices, the team launched the Hannenorak Mobile project in 2023. The initiative involves businesses located in Indigenous communities or frequented by members of the First Nations and Inuit, where displays are installed to offer a selection of books by Indigenous authors.

On your next vacation in one of these communities, keep an eye out for a Hannenorak mobile!

▼ TOUT À DÉCOUVRIR

Choisir un livre d'auteur Autochtone est une immersion culturelle en soi, une incursion dans des univers identitaires complexes et variés.

MUCH TO DISCOVER

Choosing a book by an Indigenous author is a cultural immersion in itself, a foray into complex and varied worlds of identity.



La mode autochtone : un mouvement en pleine émergence

Indigenous fashion: A movement on the rise

PAR/BY
**Véronik
Picard**
Wendat

Longtemps perçue comme un héritage figé dans la tradition, la mode autochtone connaît aujourd'hui un véritable renouveau. Des designers des Premières Nations et Inuit redéfinissent les codes de la création en jumelant techniques ancestrales et esthétique contemporaine. Cette nouvelle génération de créateurs confectionne des pièces qui permettent aux Autochtones d'affirmer leur identité par leur style vestimentaire.

Long seen as being solely rooted in tradition, Indigenous fashion is undergoing a genuine renaissance. First Nations and Inuit designers are redefining the language of creation by weaving together ancestral techniques and contemporary aesthetics. This new generation of makers produces pieces that allow Indigenous people to affirm their identity through the way they dress.



Chaque Nation possède ses propres traditions vestimentaires et savoir-faire. Chez les Inuit, par exemple, la confection d'amauti (parkas) et de vêtements d'hiver témoigne d'un savoir transmis depuis des générations et adapté aux réalités nordiques. Pour la majorité des Premiers Peuples, le perlage et le travail du cuir font partie des techniques qui inspirent les créations contemporaines.

Une présence en pleine croissance

Dans les centres urbains, la mode autochtone occupe une vitrine en plein essor. Des événements comme la Indigenous Fashion Week Toronto ont contribué à faire connaître le travail de nombreux designers et à affirmer la place de la mode autochtone dans l'industrie. Au Québec, cet élan est amplifié depuis quelques années par la création récente d'un collectif Autochtone, qui assure une présence lors de la Semaine mode Montréal. Cette initiative réunit des designers de diverses Nations afin de faire rayonner leurs créations et de renforcer leur présence dans l'industrie.

Des entreprises à surveiller

Atikuss développe depuis 2013 des mocassins, mukluks et autres accessoires en mettant de l'avant des matériaux durables et un design adapté au quotidien. Inspirées du savoir-faire traditionnel innu, les méthodes de confection sont présentées dans l'ÉCONOMUSÉE^{MD} du Maskisin à Uashat. À Mashteuiatsh, Matsheshu Créations se spécialise dans l'artisanat contemporain et offre une vitrine à de nombreux artisans, tout comme Mikuniss Collection qui crée des vêtements et pièces textiles qui intègrent perlage, broderie et matériaux naturels.

À Wendake, Bastien Industries poursuit une longue tradition de fabrication de mocassins et d'articles en cuir tout en développant de nouveaux marchés à l'international. MINI TIPI propose des couvertures et des accessoires haut de gamme, décorés de motifs conçus en partenariat avec des artistes Autochtones et fabriqués en Outaouais.

Every Nation has its own sartorial traditions and areas of expertise. Among the Inuit, for example, the making of amauti (parkas) and winter clothing reflects knowledge passed down through generations and adapted to the realities of the North. For the majority of First Peoples, beadwork and leatherwork are among the techniques that continue to inspire contemporary creations.

A growing presence

In urban centres, Indigenous fashion is claiming an increasingly prominent platform. Events such as Indigenous Fashion Week Toronto have helped bring the work of many designers to a wider public, and affirm the place of Indigenous fashion within the industry. In Quebec, this momentum has been amplified in recent years by the creation of an Indigenous Collective, which ensures a presence at Montreal Fashion Week. The initiative brings together designers from various Nations to showcase their work and strengthen their standing in the industry.

Businesses to watch

Since 2013, Atikuss has been developing mocassins, mukluks, and accessories using sustainable materials and everyday-ready design. Inspired by traditional Innu craftsmanship, their making methods are showcased at the Maskisin ÉCONOMUSÉE® in Uashat. In Mashteuiatsh, Matsheshu Créations specializes in contemporary Indigenous craft and provides a platform for numerous artisans, like Mikuniss Collection, which creates clothing and textile pieces that incorporate beadwork, embroidery, and natural materials.

In Wendake, Bastien Industries carries on a long tradition of making mocassins and leather goods while developing new international markets. MINI TIPI offers premium blankets and accessories decorated with patterns designed in partnership with Indigenous artists, and made in Outaouais.





Atikuss

◀ ATIKUSS

Découvrez l'authenticité autochtone grâce à l'artisanat qui exprime toute la fierté de nos cultures.

Discover Indigenous authenticity through craftsmanship that expresses the pride of our cultures.

Par leur travail, ces entreprises contribuent à accroître la présence de la mode autochtone dans les circuits de diffusion et à enrichir l'offre touristique, en proposant aux visiteurs une expérience culturelle ancrée dans les réalités contemporaines.

Ce mouvement s'inscrit dans une dynamique plus large : celle d'une mode autochtone contemporaine qui affirme la pluralité de ses identités culturelles et gagne, de plus en plus, en reconnaissance. ◊



Through their work, these businesses are helping expand the reach of Indigenous fashion and enrich Quebec tourism—giving visitors a cultural experience rooted in contemporary Indigenous life.

This movement is part of a broader shift: the rise of contemporary Indigenous fashion, which reflects the plurality of its cultural identities, and which is earning ever-growing recognition. ◊

BOTTES
MASHKUSS

MASHKUSS

L'ULTIME FUSION DE CHALEUR ET DE CONFORT

Conçue pour le Nord. Taillée pour l'extrême.
Nous sommes la botte LA PLUS CHAUDE AU CANADA.

MAINTENANT DISPONIBLE
CHEZ





Appréciation culturelle : peut-on apprécier sans s'approprier ?

Cultural appreciation: Can we appreciate without appropriating?

« Puis-je acheter des boucles d'oreilles d'un artisan Autochtone ? »
Ce genre de question est fréquemment posé par les Allochtones.
Et des questions légitimes reposent sur un concept important :
celui de l'appréciation culturelle.


“Am I allowed to buy earrings from an Indigenous artisan?” This is the kind
of question non-Indigenous people ask frequently—and they are legitimate
ones, grounded in an important concept: cultural appreciation.

Souvent, dans la crainte d'un faux pas
envers les Autochtones, les gens n'osent
pas acheter des produits autochtones
par peur que ce soit vu comme de
l'appropriation culturelle. Une chose
importante à savoir, c'est qu'entre
appropriation et appréciation, il n'existe
aucune nuance.

Afin de comprendre où se trouve
la ligne, il faut parler du dynamisme de
pouvoir, celui de la colonisation envers
les Autochtones qui est intimement lié
au contexte.

En quelques mots, dans l'appropriation
culturelle, il y a l'extraction, la décontextua-
lisation, l'instrumentalisation et
l'exploitation d'un élément culturel d'un
peuple, et ce, sans son consentement.
Dans le concept de l'appréciation, il y a
la permission, l'engagement, le respect,
la responsabilité qui engagent une relation
consentie et engagée.

Par exemple, acheter des boucles
d'oreilles, parler avec l'artisan, lui
demander de quelles communauté
et Nation il vient, s'assurer que ce que
vous achetez est authentique, dire de
qui vient l'artisanat ; tout ça relève
de l'appréciation culturelle.


Respecter ce concept, c'est contribuer
à la valorisation culturelle, qui est très
importante pour les Autochtones. Elle
peut contribuer à créer des ponts et
à défaire le dynamisme de pouvoir. 

*All too often, out of fear of causing offence,
people hesitate to purchase Indigenous
products, worried it might be seen as
cultural appropriation. One important
thing to understand is that between
appropriation and appreciation, there
is no grey area—the distinction is clear.*

*To understand where the line falls,
we need to talk about the dynamics of
power—specifically, the power dynamic
of colonization toward Indigenous Peoples,
which is inseparable from context.*

*Put simply, cultural appropriation
involves the extraction, decontextua-
lization, instrumentalization, and
exploitation of a cultural element
belonging to a people, without their
consent. Cultural appreciation,
by contrast, involves permission,
engagement, respect, and responsibility—
the foundations of a relationship that
is both consensual and committed.*

*For example, buying a pair of earrings,
speaking with the artisan, asking which
community and Nation they come from,
making sure what you are buying is
authentic, and acknowledging where
the craft originates—all of this falls
under cultural appreciation.*

*Respecting this concept means
contributing to cultural affirmation,
which matters deeply to Indigenous
Peoples. It can help build bridges and begin
to dismantle existing power dynamics. *

PAR/BY
**Catherine
Boivin**
Atikamekw



Au Québec, il existe
le logo de l'ours,
propulsé par la
Commission de
développement
économique des
Premières Nations du
Québec et du Labrador,
afin d'authentifier les
produits autochtones,
de protéger leur
patrimoine et de
permettre à leur
clientèle d'acheter
authentique.
Recherchez-le !
In Quebec, look for the
Bear logo, championed
by the Commission
de développement
économique des
Premières Nations du
Québec et du Labrador.
It authenticates
Indigenous products,
protects Indigenous
heritage, and helps
buyers choose with
confidence. Keep an
eye out for it!





L'occasion de partager

An opportunity
to share

Les nouvelles générations ont à cœur la réappropriation de leur culture, de leur langue et de leurs traditions. Motivés par la fierté de faire briller leur héritage et de partager leurs connaissances, les jeunes qui se tournent vers les métiers en tourisme sont de plus en plus nombreux.

Younger generations are deeply committed to reclaiming their culture, language, and traditions. Driven by the pride of showcasing their heritage and sharing their knowledge, more and more young people are turning to careers in tourism.



La websérie *Héritage Vivant* met en lumière le parcours inspirant d'Autochtones engagés dans le tourisme autochtone, dont Jessy Gros-Louis Roy, Shany Morissette et Ryland Diome (lire son article en page 92). À voir!

The web series Héritage Vivant shines a light on the inspiring journeys of Indigenous people involved in Indigenous tourism, including Jessy Gros-Louis Roy, Shany Morissette, and Ryland Diome (read his article on page 92). Worth watching!



Visionnez la websérie ici.
Watch the web series here.

◀ **SHANY MORISSETTE**

Responsable de l'expérience client chez Atikuss.

Head of client experience at Atikuss.

Shany Morissette est responsable de l'expérience client chez Atikuss, une boutique d'artisanat, et de l'ÉCONOMUSÉE^{MD} du Maskisin située dans la communauté Innu de Uashat sur la Côte-Nord. Voir des artisans à l'œuvre tous les jours dans les ateliers d'Atikuss lui a permis d'en apprendre tellement sur sa culture Innu qu'elle se fait le devoir aujourd'hui de redonner au suivant.

« Ce qu'on m'a enseigné par le bouche-à-oreille, je le transmets maintenant en offrant des visites guidées à l'ÉCONOMUSÉE^{MD} », admet celle dont l'enthousiasme pour l'artisanat local, qu'on pense à des bottes ornées de perlage faites à la main, à des bijoux ou à des accessoires traditionnels, est contagieux.

La même motivation anime Jessy Gros-Louis Roy, guide-accompagnateur au parcours nocturne enchanté *Onhwa' Lumina* à Wendake. À ses côtés, on découvre les nombreuses subtilités de cette parfaite activité pour rencontrer le peuple Wendat.

« Grâce à mon emploi en tourisme, j'avoue m'être intéressé beaucoup plus à ma propre culture que je connaissais peu. Ma curiosité a été piquée, j'ai maintenant envie de communiquer cet intérêt avec les visiteurs », explique celui qui se nourrit l'âme des nombreuses interactions humaines qui enrichissent son travail.

En ayant le souci de faire rayonner leur héritage à leur façon, Shany et Jessy incarnent l'essence même du tourisme autochtone : un partage des savoirs qui bénéficie autant aux Allochtones qu'aux Autochtones. ◊

Shany Morissette is head of client experience at Atikuss, a craft boutique and ÉCONOMUSÉE® of the Maskisin, located in the Innu community of Uashat on the North Shore. Seeing artisans at work every day in the Atikuss workshops has taught her so much about her Innu culture, she now feels a duty to pass it on.

“What was passed down to me orally, I now share by leading guided tours at the ÉCONOMUSÉE®,” she explains—her enthusiasm for local craftsmanship, from hand-beaded boots to jewelry and traditional accessories, is contagious.

*The same motivation drives Jessy Gros-Louis Roy, a guide for the enchanted night walk *Onhwa' Lumina* in Wendake. At his side, visitors discover the many subtleties of this immersive experience, ideal for encountering the Wendat people.*

“Through my work in tourism, I've come to take a much greater interest in my own culture, which I barely knew before. My curiosity was sparked, and now I want to share that interest with visitors,” he says. Jessy is nourished on a soul level by the many human connections that enrich his work.

By striving to highlight the heritage of First Nations in their own way, Shanny and Jessy embody the very essence of Indigenous tourism: a sharing of knowledge that benefits both Indigenous and non-Indigenous people alike. ◊

Vivez l'authenticité autochtone

À Wendake, découvrez une boutique unique offrant une grande variété de produits 100% autochtones, ainsi que des ateliers immersifs dans un lieu d'exception.

Une expérience culturelle, humaine et inspirante

Pagaies artisanales | Ateliers créatifs | Produits authentiques


ONQUATA

560, rue Chef Stanislas Koska, Wendake
www.onquata.com



Tourisme
Kahnawà:ke
Tourism 

GUIDED TOURS • MUSEUMS • SHOPPING • RESTAURANTS • ACCOMMODATIONS

Kahnawaketourism.com

MUSÉES • TOURS GUIDÉS • BOUTIQUES • RESTAURANTS • HÉBERGEMENT



Explorez notre culture riche et historique!
Explore our rich culture & history!

COMING SOON **KANATAHKWÈN:KE** À VENIR

CULTURAL ARTS CENTER | CENTRE DES ARTS CULTURELS

Le Rendez-vous des artisans et artistes de Wendake

Venez célébrer 11 ans de créativité et de culture!

27 au 29 novembre 2026

Complexe sportif Desjardins de Wendake

100, rue Grand Chef Thonnakona, Wendake

L'entrée est gratuite!



YIHEH!

www.rvaawendake.ca





MADAMIKANA

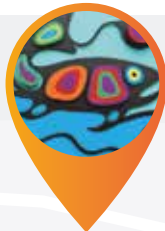
Circuit artistique d'art public autochtone Indigenous Public Art Circuit

MADAMIKANA - la croisée des chemins - vient d'un projet de médiation artistique porté par Minwashin. Six œuvres, permanentes et vibrantes, nourries par les récits des aînés et les archives de la Nation Anicinabe, célèbrent la présence millénaire des Anicinabek sur leur territoire ancestral. Chaque œuvre est une invitation à parcourir le territoire autrement.

MADAMIKANA - crossroads - comes from an artistic mediation project led by Minwashin. Six permanent and vibrant artworks, inspired by the stories of elders and the archives of the Anicinabe Nation, celebrate the millennial presence of the Anicinabek on their ancestral territory. Each artwork is an invitation to explore the territory differently.

FRANK POLSON

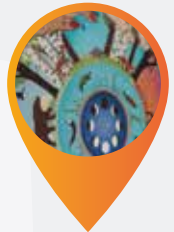
Parc national
d'Aiguebelle -
Secteur Taschereau
Sector



Taschereau

SUMMER-HARMONY TWNESH

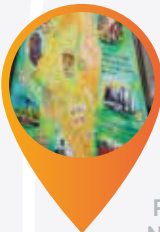
Centre d'entraide et
d'amitié de Senneterre



Senneterre

ELIANE KISTABISH

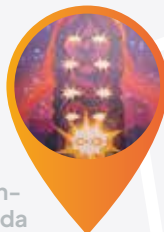
Magasin général
Dumulon
Rouyn-Noranda



Rouyn-
Noranda

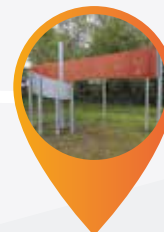
FABIENNE THÉORÊT-JÉRÔME

Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue
Rouyn-Noranda



CAROLE BÉRUBÉ-TERRIEN

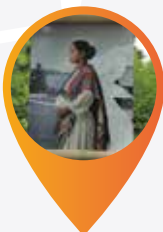
UQAT- Pavillon des
Premiers Peuples
First People Pavilion
Val-d'Or



Val-d'Or

NIKA PAUL

Obadjiwan
Fort-Témiscamingue
Duhamel-Ouest



Duhamel-
Ouest



DÉCOUVREZ DES LIEUX RICHES EN HISTOIRE.

DISCOVER PLACES WITH A RICH HISTORY.



L'OUTAOUAIS

C'EST TOUT ÇA!

TOURISMEOUTAOUAIS.COM

Vibrer au rythme de rencontres festives où la musique et la danse créent un souffle de fraternité, c'est ouvrir son cœur aux vibrations profondes d'un peuple. Au son des tambours, d'un festival contemporain au pow-wow traditionnel, joignez-vous à la magie des célébrations qui unissent les générations autant que les Nations.



RENCONTRES FESTIVES FESTIVE ENCOUNTERS



Feeling the pulse of festive gatherings where music and dance create a spirit of togetherness means opening your heart to the deep vibrations of a people. To the sound of drums, from contemporary festivals to traditional Pow Wows, experience the magic of celebrations that unite generations as much as Nations.

P

PAR/BY
**Catherine
 Boivin**
 Atikamekw

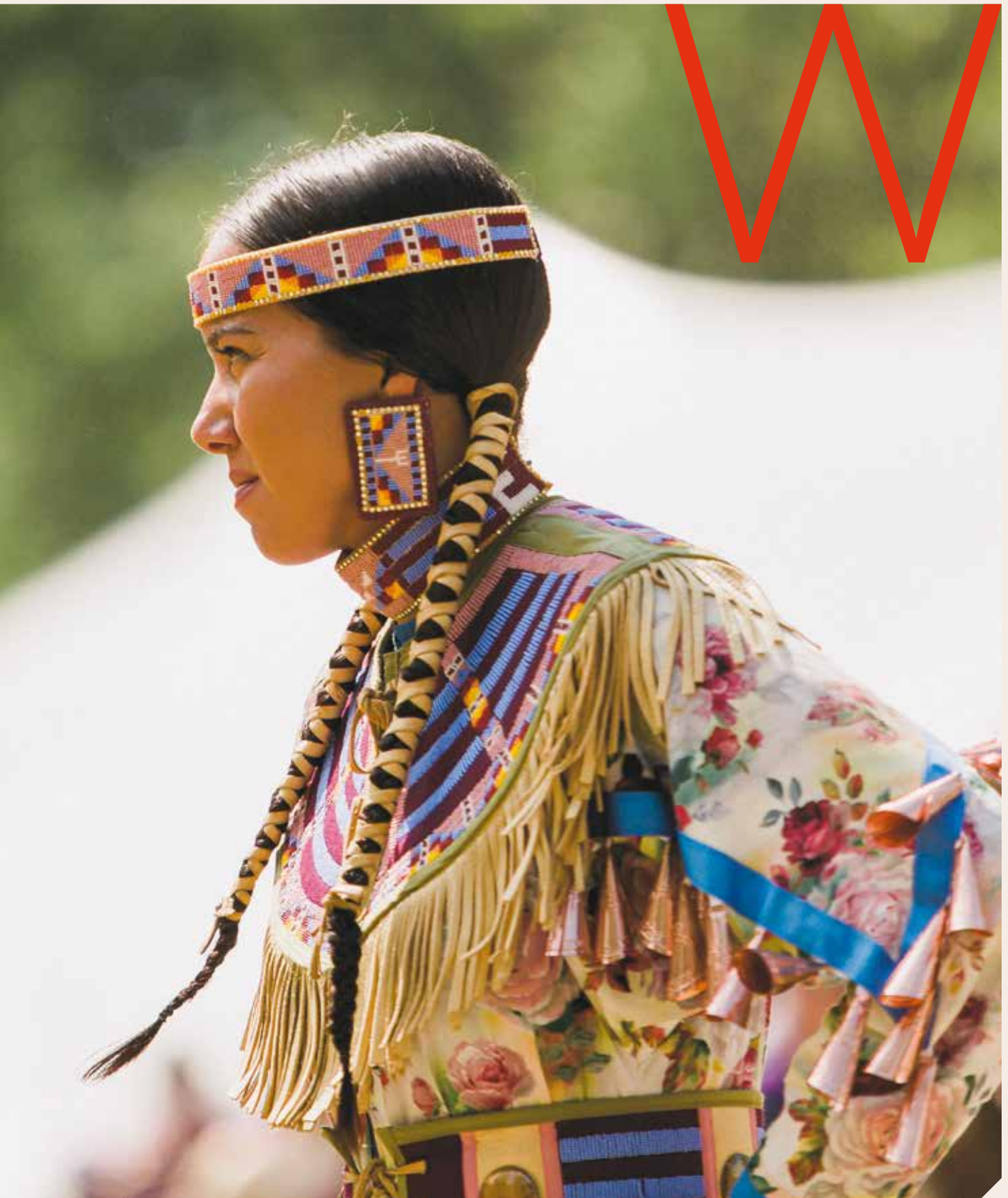
En route vers la plus festive des célébrations

Heading toward the most festive celebration

Les pow-wow avaient un but précis, rassembler les Nations Autochtones autour d'une célébration commune. Au Québec, c'est autour des années 60 qu'on a vu les premiers pow-wow apparaître. Il y en avait peu, mais d'année en année, les communautés se sont mises à organiser le leur, intégrant ainsi une nouvelle tradition. Aujourd'hui, on en compte environ une trentaine à travers la province.

The purpose of Pow Wows is to bring Indigenous Nations together for shared celebration. The first Pow Wow in Quebec took place in the 1960s. There weren't many early on, but every year, communities began organizing their own, instilling a new tradition. Today, there are about 30 throughout the province.

Pow-wow de Kahnawà:ke.
 Échos d'une Nation fière.
 Nation Kanien'kehá:ka.
 Kahnawà:ke Pow Wow.
 Echoes of a Proud Nation.
 Kanien'kehá:ka Nation.





△ Pow-wow de Kahnawà:ke. Échos d'une Nation fière. Nation Kanien'kehá:ka. Kahnawà:ke Pow Wow. Echoes of a Proud Nation. Kanien'kehá:ka Nation.

Lorsqu'on entre sur un site de pow-wow, l'ambiance est fébrile. On y aperçoit des régalias riches en couleur et en histoire, des chants puissants, des danses impressionnantes, des moments touchants, le tout dirigé par un directeur d'arène qui s'occupe de donner des directives au maître de cérémonie. Ce dernier va appeler le prochain groupe de tambours en rotation constante et la prochaine catégorie de danse.

Il existe d'ailleurs plusieurs types de danses : danse traditionnelle homme ou femme, *fancy shawl*, *fancy bustle*, *jingle dress*, *grass dance*, et des styles de danses appartenant spécifiquement à des Nations comme le *smoke dance* chez les Kanien'kehá:ka, le *kojua* chez les Mi'gmaq ou le *makushan* chez les Innu.

L'expérience idéale pour célébrer l'échange et la culture.

The perfect experience to celebrate conversation and culture.

The excitement is noticeable the moment you step onto the Pow Wow grounds. You notice the regalia steeped in colour and history, powerful songs, impressive dances, and moving moments, all being organized by the arena director, who relays instructions to the master of ceremonies. The emcee calls the next drum group, who perform in a constant rotation, and the next dance category.

The dance categories are many: traditional men, traditional women, fancy shawl, fancy bustle, jingle dress, grass dance, and the dances of specific Nations, like the smoke dance of the Kanien'kehá:ka, the Kojua of the Mi'gmaq, and the makushan of the Innu.



◀ Pow-wow traditionnel de Kitigan Zibi. Nation Anishinaabe. Kitigan Zibi Traditional Pow Wow. Anishinaabe Nation.

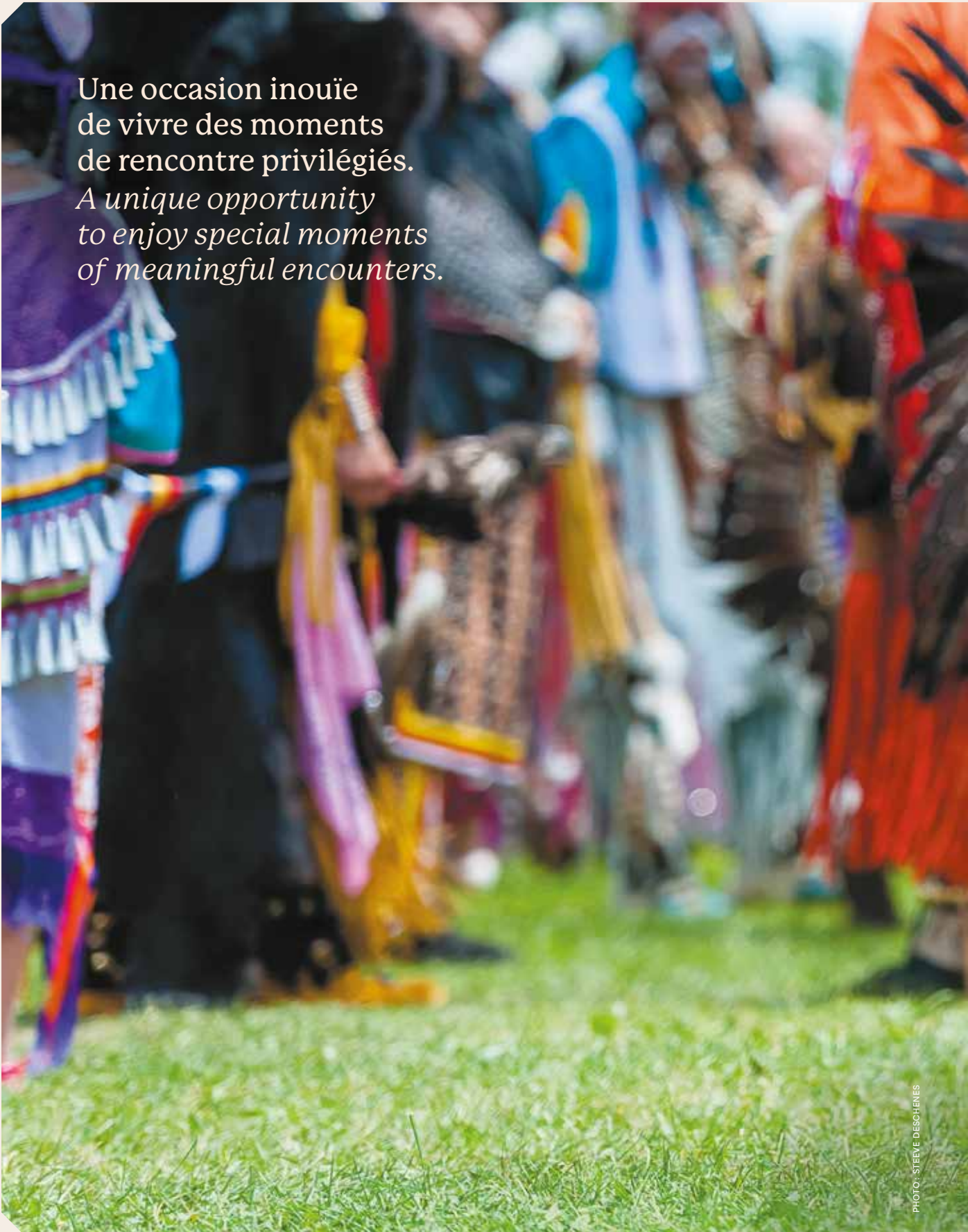
Bonnes pratiques

- »»» Évitez de toucher les régalias. Ces derniers sont les habits que portent les danseurs. Certains prennent des mois à être fabriqués. Les danseurs considèrent parfois leurs régalias comme sacrés et comme une extension d'eux-mêmes.
- »»» Demandez toujours la permission avant de prendre les danseurs en photo. Et, surtout, attendez le bon moment. Les danseurs voyagent souvent en famille et ils sont là pour profiter eux aussi de ce moment. Il y a aussi beaucoup d'enfants en régalia. Il est important de demander à leurs parents avant de les prendre en photo.
- »»» Écoutez les consignes du maître de cérémonie. Il est la voix du directeur d'arène, mais il joue aussi le rôle de guide tout au long du pow-wow. Il va vous indiquer à quel moment vous pouvez prendre des vidéos ou des photos et surtout quand vous pourrez entrer dans le cercle de danse.

Best practices

- »»» Do not touch the regalia—the special clothing worn by the dancers. Some regalia take months to make. And the dancers often see their regalia as sacred and an extension of themselves.
- »»» Always ask permission to take pictures of dancers, and be sure to wait for the right moment. Dancers regularly travel with their family and are there to enjoy the Pow Wow as well. You will see children wearing regalia, too, and it is very important to ask their parents if you may take a photo of them.
- »»» Listen to the instructions from the emcee, who is the voice of the arena director. The emcee will provide guidance throughout the Pow Wow. This person will also let you know when videos and photos can be taken and when you may join the dance circle.

Une occasion inouïe
de vivre des moments
de rencontre privilégiés.
*A unique opportunity
to enjoy special moments
of meaningful encounters.*






Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh. Nation Innu.
Grand rassemblement des Premières Nations of Mashteuiatsh. Innu Nation.



Pow-wow de Kahnawà:ke.
Échos d'une Nation fière.
Nation Kanien'kehá:ka.
Kahnawà:ke Pow Wow.
Echoes of a Proud Nation.
Kanien'kehá:ka Nation.


Route des pow-wow

La route des pow-wow dure généralement de mai à septembre, créant ainsi un circuit estival d'une grande importance pour les Premières Nations à travers le Québec.

Elle donne la chance à tout le monde de découvrir et de vivre des expériences uniques, soit par la nourriture, les danses et les chants spécifiques à chaque Nation. Chaque communauté a su intégrer sa propre culture dans son pow-wow, le portant à devenir ainsi une célébration de mise en valeur de la Nation. 

The Pow Wow circuit

The Pow Wow season is typically from May to September, creating an incredibly important summer circuit for First Nations throughout Quebec.

It gives everyone the opportunity to make unique discoveries, whether through foods, dances, or songs that are particular to each Nation. Every community brings its own culture to its Pow Wow, creating a celebration where each Nation is showcased. 

Lors de vos escapades à travers le Québec cet été, n’hésitez pas à mettre un des différents pow-wow de nos Nations à votre horaire. Bienvenue à tout le monde!

As you explore Quebec this summer, be sure to include one of our Nations’ many Pow Wows in your travel plans. Everyone is welcome!



Pow-wow de Cacouna. Nation Wolastoqiyik. Cacouna Pow Wow Walastoqiyik Nation.

► Pow-wow International de Wendake. Nation Wendat. Wendake Pow Wow. Wendat Nation.



▽ Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh. Nation Innu. Grand rassemblement des Premières Nations of Mashteuiatsh. Innu Nation.



Consultez le calendrier des différents pow-wow et événements prévus en 2026. On vous y attend! View the 2026 Pow Wow and event calendar. We look forward to seeing you!





IMPRÉGNEZ-VOUS DE LA CULTURE AUTOCHTONE DE LA CÔTE-NORD

DÉCOUVREZ DES ENTREPRISES AUTHENTIQUES

Immerse yourself in the Indigenous communities of the Côte-Nord
Discover authentic businesses



CULTURE AUTOCHTONE



TourismeCote-Nord.com

Laissez-vous surprendre!




You'll be amazed!

Pow-wow traditionnel de Pessamit

Innu Nikamu, un festival unique en son genre

Innu Nikamu: A festival like no other




Chaque première fin de semaine d'août, Mani-Utenam accueille le festival de cultures autochtones Innu Nikamu. Marie-Laure Josselin, journaliste à Espaces autochtones de Radio-Canada, s'est rendue à la 41^e édition de l'événement qui, selon elle, « ne se vit pas ailleurs ».

Every year during the first weekend of August, Mani-Utenam hosts the Festival Innu Nikamu celebrating Indigenous cultures. Marie-Laure Josselin, journalist for Radio-Canada's Indigenous program, *Espaces Autochtones*, attended the 41st edition of the event, describing it as a festival you won't see anywhere else.




« Déjà, juste le fait d'amener ses propres chaises, de voir toutes les générations différentes se côtoyer » distingue Innu Nikamu des autres festivals, explique Marie-Laure Josselin, qui a enlevé son chapeau de journaliste pour l'occasion. Elle s'enthousiasme des contrastes inhabituels : « À un moment, tu es en train de danser un makusham*, puis après, tu te retrouves à sauter en l'air [au spectacle de] Souldia ! »

Plus personnellement, la festivalière croit que le cœur de la magie d'Innu Nikamu réside avant tout chez les gens de Mani-Utenam. « Ils accueillent énormément. Ils partagent leurs maisons, les repas, [le temps] avec les familles. » Elle-même s'est fait héberger chez des locaux plutôt que de rester à l'hôtel. La journaliste de profession compare cet événement dans la communauté à un genre de festival « OFF » où tout le monde se rassemble. « Le festival n'est qu'un prétexte pour tout le reste », soutient-elle.

Au-delà de la bonne musique et des rassemblements, Marie-Laure Josselin estime que l'événement est une véritable porte d'entrée pour quiconque souhaite aller à la rencontre des cultures autochtones. Car malgré tous les kilomètres parcourus pour vivre Innu Nikamu, elle affirme en être sortie ressourcée. 

“Right away, the fact that you bring your own chairs and see several generations interacting” sets Innu Nikamu apart, said Marie-Laure Josselin, who stepped out of her radio host role for the occasion. She was delighted by the unexpected contrasts: “One minute, you’re dancing a makusham and the next you’re jumping up and down to Souldia’s rap!”*

On a more personal level, the festival-goer found that the magic of Innu Nikamu comes from the people of Mani-Utenam. “They are incredibly welcoming, sharing their homes, meals, and [time] with families.” Josselin herself stayed with a local family rather than at a hotel. She compared this event to other “off”-type festivals where people come to be together. “The festival is just a pretense for the rest,” she noted.

Beyond the great music and gatherings, Marie-Laure Josselin sees the event as a gateway for all those interested in learning and experiencing Indigenous cultures. Although she travelled many, many kilometres to participate in Innu Nikamu, she still left feeling refreshed. 



Cet été, l'édition 2026 du festival a lieu du 30 juillet au 2 août.

This summer, the festival takes place from July 30 to August 2, 2026.

Tant qu'à faire la route sur la Côte-Nord, Marie-Laure suggère de ne pas manquer : Since you'll be in the Côte-Nord region, Marie-Laure thinks you should not miss:

- > une excursion aux baleines ; a whale-watching excursion
- > l'exploration de l'archipel de Mingan ; exploring the Archipel-de-Mingan nature park
- > le bout de la route 138, à Kegaska ! the end of the road (Route 138), in Kegaska

* Danse traditionnelle innu, où les personnes dansent en cercle ou en huit, exprimant solidarité et continuité de la vie.

*Traditional Innu dance where people dance in a circle or figure eight, symbolizing solidarity and life's continuity.



Un été montréalais tout en culture autochtone

A Montreal summer steeped
in Indigenous culture

La saison estivale est le moment idéal pour participer à une foule d'activités extérieures permettant d'en apprendre davantage sur les cultures autochtones, le tout sous le radieux soleil d'été!

The summer season is the perfect time to take part in a wide range of outdoor activities that offer a chance to learn more about Indigenous cultures—all under the bright summer sun.

Réalisez un parcours en baladodiffusion

Entre 2016 et 2019, des fouilles archéologiques sur les rues Sherbrooke et Peel ont révélé un village de la communauté Kanien'kehá:ka datant du 14^e siècle. Cette découverte majeure a inspiré le parcours pédestre Tsi niion kwarihò:ten (Nos récits, notre voie : parcours Peel) ainsi que la création d'un balado complétant cette visite pédestre. Déambulez sur ce parcours-hommage au peuple Kanien'kehá:ka de l'île de Montréal parsemé de nombreuses sculptures de bronze tout en écoutant de pertinents témoignages incitant à la réflexion.

Profitez des espaces verts

Comme il fait bon se balader dans le jardin des Premières-Nations situé au Jardin botanique de Montréal. Cette oasis de paix, abritant plus de 300 espèces végétales, illustre les rapports étroits que les Premiers Peuples ont toujours entretenus avec le territoire et la nature. Ensuite, direction notre fameux mont Royal — dont un des sommets se nomme Tiohtià:ke Otsira'kéhne (« lieu du grand feu ») commémorant l'héritage de la Nation Kanien'kehá:ka (Mohawk) — pour une ascension sous le couvert de ses grands arbres.

Follow a podcast walking route

Between 2016 and 2019, archaeological digs on Sherbrooke and Peel Streets uncovered a 14th-century village of the Kanien'kehá:ka community. This major discovery inspired the walking route Tsi niion kwarihò:ten ("Our stories, our path: the Peel route"), along with a companion podcast. Stroll this tribute to the Kanien'kehá:ka people of the island of Montreal, dotted with numerous bronze sculptures, while listening to thoughtful testimonies that invite reflection.

Enjoy the green spaces

There's nothing quite like wandering through the First Nations Garden at the Montreal Botanical Garden. This peaceful oasis, home to more

than 300 plant species, illustrates the close relationship First Nations and Inuit peoples have always maintained with the land and nature. Then head to iconic Mount Royal—one of whose summits, Tiohtià:ke Otsira'kéhne ("place of the great fire"), commemorates the heritage of the Kanien'kehá:ka (Mohawk) Nation—for a walk beneath its towering trees.



△ Vivez une gamme d'émotions! Immerse yourself in a world of emotions!



Balado du parcours pédestre Tsi niion kwarihò:ten.



Podcast for the Tsi niion kwarihò:ten walking route

Participez au Festival international Présence autochtone, du 4 au 13 août 2026, pour une vitrine sur la créativité autochtone de l'île de la Tortue (l'Amérique du Nord) et du monde entier. Spectacles, expositions, projections et concerts sont au programme. Take part in the *Présence autochtone International Festival*—from August 4 to 13, 2026—and experience a showcase of Indigenous creativity from Turtle Island (North America) and around the world. Performances, exhibitions, screenings, and concerts are all on the program.



◀ Une balade remplie de découvertes.
A walk rich in discoveries.

Visitez la Nation Kanien'kehá:ka

Quittez la métropole pour une petite virée d'une journée au sein de la communauté de Kahnawá:ke, à 30 minutes de Montréal. Vous pourriez participer à son flamboyant pow-wow annuel, faire le plein d'artisanat local et découvrir sa culture culinaire en visitant quelques restos du coin comme Screaming Chef Cuisine, Kahnawake Brewing Company, Tóta Ma's Café ainsi que Two O Seven Steak and Seafood. Pendant que vous y êtes, ne manquez surtout pas de faire un tour à Kanatakwèn:ke, le nouveau centre culturel, musée et théâtre de Kahnawá:ke consacré à la transmission culturelle.

Faites le plein de lecture à la bibliothèque Sanaaq

Ce lieu culturel rassembleur, qui détient d'ailleurs la plus importante collection de livres autochtones du réseau des bibliothèques de Montréal, met en valeur la diversité et les savoirs autochtones. Bouquin à la main, sirotez un bon café glacé sur sa terrasse ensoleillée. ◊

Visit the Kanien'kehá:ka Nation

Leave the city for a day trip within the community of Kahnawá:ke, 30 minutes from Montreal. You might take part in their vibrant annual Pow Wow, browse local crafts, and discover their culinary culture at spots like Screaming Chef Cuisine, Kahnawake Brewing Company, Tóta Ma's Café, and Two O Seven Steak and Seafood. While you're there, don't miss Kanatakwèn:ke, the new cultural centre, museum, and theatre dedicated to cultural transmission.

Stock up on reading material at Sanaaq Library

This welcoming cultural space—home to the largest collection of Indigenous books in Montreal's library network—showcases the richness and diversity of Indigenous knowledge. Book in hand, enjoy an iced coffee on its sunny terrace. ◊

▷ La murale Générations, réalisée en 2014 par Gene Pendon et produite par MU, rend hommage aux femmes Innu.

The mural Generations, painted by Gene Pendon and produced by MU, pays tribute to Innu women.

3 murales à admirer Three murals to admire

Hommage à Alanis Obomsawin, une sublime murale réalisée par l'artiste atikamekw Meko Ottawa. 2330, avenue Lincoln
Tribute to Alanis Obomsawin, a striking mural by Atikamekw artist Meko Ottawa. 2330 Lincoln Avenue

Qanuqtuuring, une murale colorée créée par quatre jeunes artistes inuit et deux artistes de Toronto. 2360, rue Ontario Est
Qanuqtuuring, a vibrant mural created by four young Inuit artists and two artists from Toronto. 2360 Ontario Street East

Générations, une murale en hommage aux femmes Innu peinte par l'artiste montréalais Gene Pendon. 424, rue Ontario Est
Generations, a mural honouring Innu women by Montréal artist Gene Pendon. 424 Ontario Street East





*Chaque saison,
Kahnawà:ke vous fait
vivre ses traditions à
travers des festivals
riches en culture et
en saveurs locales.*

*Each season, Kahnawà:ke
invites you to experience its
traditions through festivals rich
in culture and local flavours.*



**Pour tout
savoir sur les
événements.**

All about events.

© Pow Wow de Kahnawà:ke, Tourisme Kahnawà:ke



MONTÉRÉGIE

Canada

Québec

Pourvoires
Québec

330⁰

histoires
à raconter
stories to tell



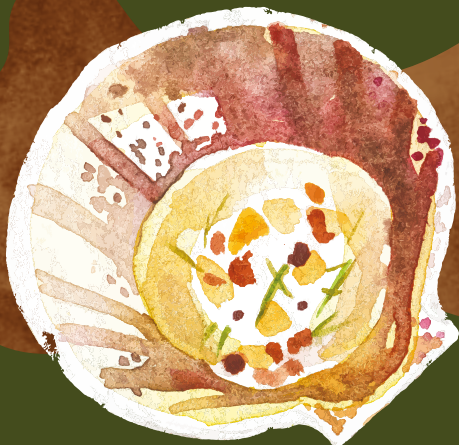
Planifiez votre séjour
Plan your next trip

POURVOIRES.COM

En communion avec le territoire, ressentez la force naturelle de la terre et des animaux porteurs de sagesse. Plongez au cœur de territoires et d'expériences authentiques et laissez-vous guider par la vision de peuples protecteurs de leurs savoirs autant que des territoires.



RENCONTRES NATURELLES NATURAL ENCOUNTERS



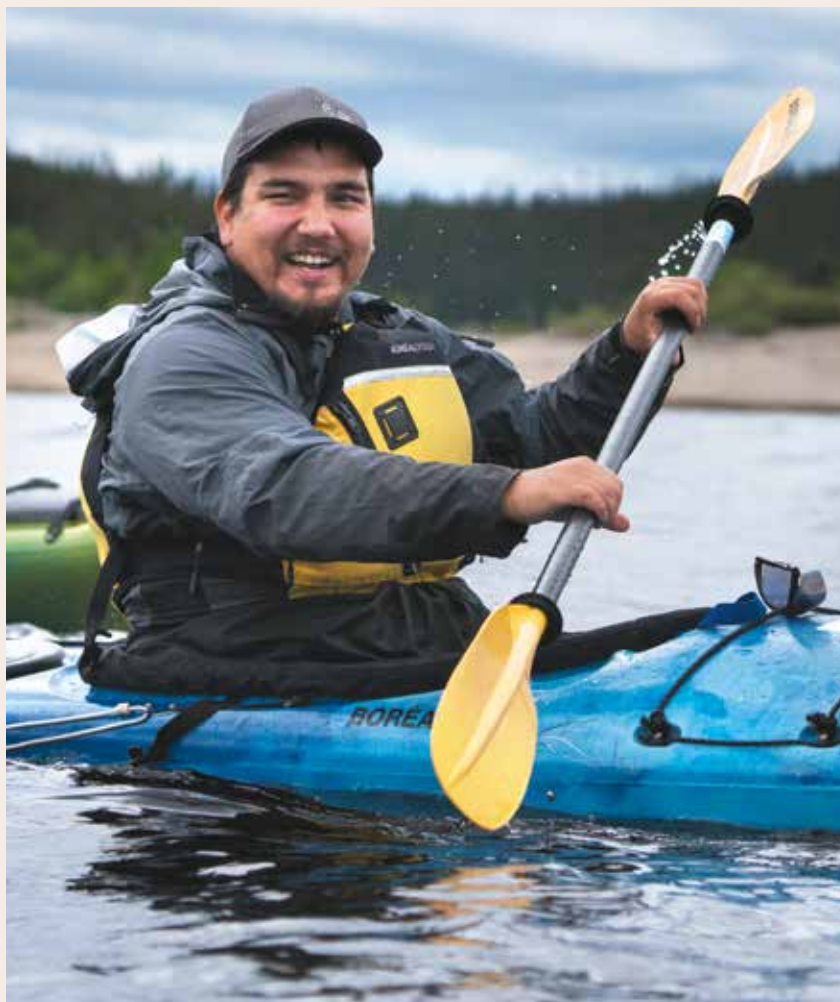
In harmony with wildlife, feel the natural powers of the land and of animals who carry wisdom. Step into the heart of authentic territories and experiences, and let yourself be guided by peoples who are guardians of their knowledge and the land.

Vers un tourisme plus vert

Toward greener tourism

Célébrer la nature en minimisant l'impact environnemental de son voyage, favoriser les rencontres authentiques, prendre le temps de vivre la culture locale : voilà les piliers du tourisme durable et responsable. Bonne nouvelle, ces critères s'harmonisent parfaitement bien avec les grands changements « verts » qui dynamisent actuellement l'industrie touristique autochtone.

Celebrating nature while reducing the environmental footprint of a trip, encouraging authentic encounters, taking the time for immersion in the local culture—these are the pillars of sustainable, responsible tourism. The good news is that these criteria mesh perfectly with the green movement that is currently invigorating the Indigenous tourism industry.



△ Pierre Kanapé est conseiller en développement et écoconseiller chez Tourisme Autochtone Québec.

Pierre Kanapé is a Development Advisor and eco-advisor at Indigenous Tourism Quebec.

◁ Célébrer la nature implique aussi une tonne de plaisir!
Celebrating nature also comes with plenty of fun!

Pierre Kanapé, conseiller en développement et éco-conseiller chez TAQ, se spécialise en développement durable. Sa mission? Accompagner les entrepreneurs et entreprises Autochtones dans leur transition vers un tourisme plus vert.

Toutefois, bien que les ambitions soient là, les défis restent immenses. « La plupart des entreprises touristiques Autochtones, dont de nombreuses pourvoiries, sont situées dans des régions éloignées avec un accès limité à la technologie, fait remarquer le conseiller. On les accompagne alors à faire de petites touches de développement durable à la hauteur de leurs moyens. »

On peut, par exemple, installer des réfrigérateurs à énergie solaire plutôt qu'au propane dans les pourvoiries, privilégier l'utilisation de véhicules électriques, utiliser des panneaux solaires pour se chauffer. Cependant, le premier pas vers un tourisme durable est simplement de revenir à l'essentiel.

Pierre Kanapé, development advisor and eco-advisor at Indigenous Tourism Quebec (ITQ), is a specialist in sustainable development. His mission is to guide Indigenous entrepreneurs and companies as they transition toward greener tourism.

Yet although the will is there, the challenges are enormous. "Most Indigenous tourism entities, many of which are fishing and hunting outfitters, are located in remote areas with limited access to technology," the advisor said. "So we suggest small steps toward sustainable development that are within their means."

For example, he might encourage the camps to install refrigerators using solar energy rather than propane, use electric vehicles, or set up solar panels for heat. However, the first step toward sustainable tourism is simply getting back to the basics.

Ce que les touristes peuvent faire pour rendre leur séjour plus durable, c'est de prolonger leur visite. Évitez d'être pressé. Allez vous poser, relaxer, contempler. Allez apprendre, découvrir, partager.

“One thing tourists can do to make their visit more sustainable is stay longer. Don't rush. Sit, relax, contemplate. Go to learn, discover, and share.”

— Pierre Kanapé



À propos de l'attestation Shipeku

En 2022-2023, plusieurs entreprises ont participé au programme Shipeku de Tourisme Autochtone Québec leur permettant de jumeler les plus récentes données scientifiques liées au développement durable et aux savoirs ancestraux des Premières Nations afin de définir le tourisme durable de demain.

About Shipeku accreditation

From 2022 to 2023, several companies completed ITQ's Shipeku program where they were encouraged to combine recent scientific data on sustainable development with traditional First Nations knowledge to create a definition of sustainability that would carry into the future.

Entreprises attestées Shipeku à visiter :

Shipeku accredited organizations to visit:


Abénaki Aventure
Cree Outfitting and Tourism Association (COTA)
Festival Innucadie
Festival Présences Autochtones
Hébergement aux Cinq Sens
Hotel-Musée Premières Nations
Kina8at
Mer et Monde écotours
Musée des Abénakis
Musée huron-wendat
Musée Innu de Mashteuiatsh
Onquata
Quality Inn Uashat
Pow-wow d'Odanak
Restaurant La Traite
Sagamité
Tourisme Winipekut nature

Au gré du vent

« Il y a une nouvelle génération de touristes qui veut prendre le temps de faire les choses avec authenticité, admet Pierre Kanapé. Chez les Autochtones, ç'a toujours été comme ça. On n'aurait pas d'offre touristique si ce n'était pas de la nature. »

Il est vrai que les ancêtres vivaient au rythme des saisons, à la merci de la pluie et du beau temps avec une patience inébranlable. C'est ce que les expériences touristiques autochtones peuvent réapprendre à faire aux touristes en quête d'un tel retour aux sources.

Pierre Kanapé ne manque pas d'exemples d'expériences ancestrales inspirantes s'inscrivant parfaitement bien dans le tourisme durable: pêcher et chasser avec les Innu d'Essipit sur la Côte-Nord, dormir en échoalet en territoire W8banaki, souper aux meilleures tables autochtones de la province comme La Traite ou Sagamité, faire un safari photo nordique au Nunavik...


« Comme il vous faudra du temps pour vous rendre dans ces lieux d'exception, il ne faudrait pas vivre l'expérience à moitié », somme-t-il. Alors on pose nos bagages, on respire profondément et on profite pleinement. 

Going with the flow

“There’s a new generation of tourists who are interested in taking the time to genuinely experience things,” Kanapé stated. “In Indigenous communities, this has always been the way. There wouldn’t be tourism offerings if it weren’t for nature.”

Indeed, our ancestors lived in accordance with the seasons, at the mercy of both rain and sun with unwavering patience. This is the kind of experience Indigenous tourism can reteach to tourists seeking a return to simplicity.

Pierre Kanapé has endless recommendations for inspiring traditional experiences that fit perfectly into this understanding of sustainable tourism: hunting and fishing with the Innu in Essipit in the Côte-Nord region, sleeping in an eco-friendly cabin in W8banaki territory, dining at the best Indigenous restaurants in the province like La Traite or Sagamité, embarking on a northern photography safari in Nunavik, and more.

Kanapé concluded with a suggestion: “Since it can take time getting to these exceptional destinations, don’t hold back: experience the place to the fullest.” Once your luggage is stowed, you can breathe deeply and enjoy fully. 



Un voyage à travers les saisons

Travel through the seasons

PAR/ BY
Véronik Picard
 Wendat

Des rayons du soleil de minuit aux aurores boréales, le Nunavik offre une expérience touristique unique, où chaque saison révèle une nouvelle manière de découvrir ce vaste territoire.

From the midnight sun to the northern lights, Nunavik offers an unimaginably unique tourism experience where each season offers different ways to explore the vast territory.

Le Nunavik est le territoire le plus au nord de la province de Québec. Chaque saison propose une expérience touristique unique et renversante. L'hiver, le paysage blanc à perte de vue cache la richesse de la toundra qui se révèle à l'été. Lors de cette saison estivale, les journées s'étirent et le quotidien est influencé par cette lumière continue. La présence prolongée du soleil permet d'ailleurs de multiplier les activités, entre pêche, cueillette et exploration d'un territoire en pleine abondance. Puis, progressivement, l'automne s'installe, marquant une transition où les couleurs et les températures redéfinissent le paysage.

Nunavik is the most northern territory in the province of Quebec. Each season offers a different and stunning tourism experience. In winter, the endless white landscape conceals the wealth of the tundra, which emerges in summer. In the warm season, the days grow longer, influencing daily life under the perpetual sun. All that light means lots of activities, like fishing, gathering, and exploring the area at peak abundance. Fall gradually settles in, marking the transition to the colours and temperatures that change the landscape yet again.



◀ **RÉCOLTES DE PETITS DÉLICÉS**

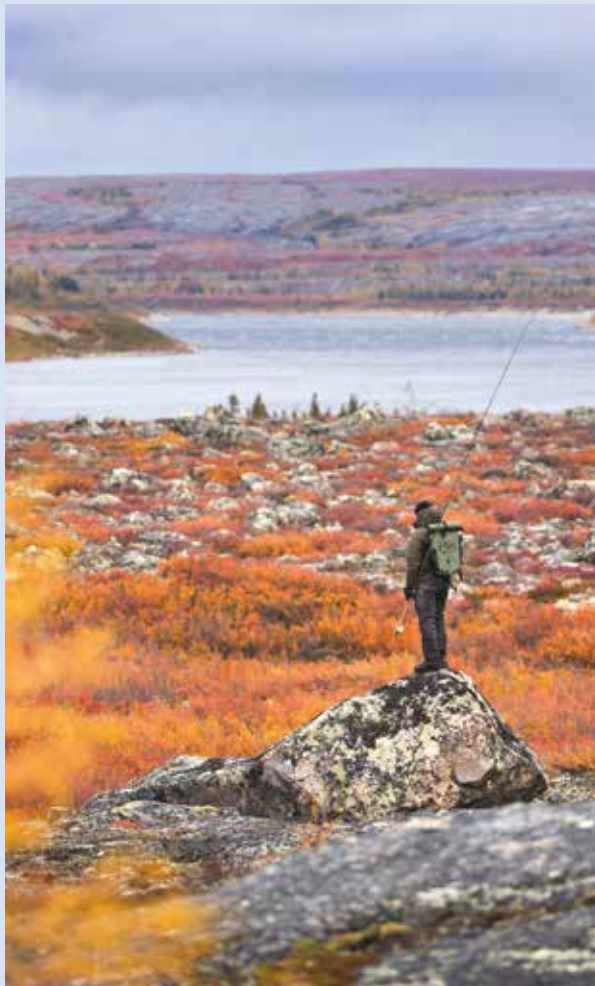
La chicoutai est un petit fruit orangé, emblématique de la toundra. Elle atteint sa maturité à la mi-août et se récolte jusqu'aux premières neiges.

HARVESTING LITTLE DELIGHTS

Cloudberries are small orange-coloured fruit, representative of the tundra. The plants reach maturity in mid-August, and the berries are picked until the first snowfall.

En été, le parc national Kuururjuaq dévoile les teintes orangées de la toundra qui ajoutent de la couleur à ce vaste paysage où seule la végétation résistant au climat arctique peut survivre. S'étendant de la baie d'Ungava au sommet des monts Tornгат, ce territoire spectaculaire est traversé par la rivière Koroc sur plus de 160 km. Ce cours d'eau majestueux, façonné par les glaciers, offre un corridor naturel propice à l'exploration.

In summer, the Parc national Kuururjuaq reveals the orangey hues of the tundra that inject colour into this vast landscape where only the hardiest vegetation can survive the arctic climate. Stretching from Ungava Bay to the summit of the Tornгат Mountains, this spectacular territory is divided by the 160-kilometre Koroc River. This majestic, glacier-carved waterway is naturally suited for exploration.



▷ **EN OBSERVATION**

Umingmak, le « bœuf musqué », fait partie des espèces pouvant être observées lors d'expéditions nordiques.

WILDLIFE WATCHING

Umingmak, the muskox, can be observed during northern expeditions.



▷ **NATURE
CAPTIVANTE**

Les points de vue sur des paysages millénaires témoignent de la force de la nature.

**FASCINATING
NATURE**

The panoramic views of millennia-old landscapes reveal nature's strength.

Lors de la dernière glaciation, une épaisse calotte de glace a façonné le territoire du Parc national Ulittaniujalik en creusant vallées et reliefs, avant de se retirer il y a environ 7600 ans. La fonte a formé le lac glaciaire Naskaupi, dont les anciens rivages, encore visibles aujourd'hui, dessinent notamment les lignes du pic Pyramide.

À l'autre extrémité du Nunavik, les cuestas et les Grands Lacs du parc national Tursujuq dessinent des paysages saisissants en toute saison, qu'on peut parcourir en randonnée à pied ou sur l'eau, en motoneige ou en traîneau lorsque la neige est de la partie. Le lac Tasiujaq, influencé par les marées, crée des conditions uniques qui attirent une faune adaptée aux environnements extrêmes.

During the last glaciation, a thick ice sheet shaped the territory of Ulittaniujalik National Park by carving valleys and landforms, before retreating about 7,600 years ago. The melting formed glacial Lake Naskaupi, whose ancient shorelines, still visible today, notably outline the slopes of Pyramid Peak.

At the other end of Nunavik, the cuestas and the Great Lakes of Tursujuq National Park shape breathtaking landscapes in every season, which can be explored either on foot, by water, or by snowmobile and dogsled when the snow conditions allow it. Lake Tasiujaq, influenced by the tides, creates unique conditions that attract wildlife adapted to extreme environments.



Parc national Ulittaniujalik



Parc national Ulittaniujalik



Lac Tasiujaq



◀ **EMBLÈME
DU NORD**

Nanuq, l'« ours polaire » en Inuktitut, fréquente les côtes de la baie d'Ungava. Son observation, encadrée et respectueuse, offre un aperçu rare de la faune arctique.

**SYMBOL OF
THE NORTH**

Nanuq, the polar bear, frequents the shores of Ungava Bay. Organized, respectful observation tours provide a rare glimpse of Arctic wildlife.

Dans cette région du Nunavik, les cuestas et les grands lacs figés par le froid dessinent des paysages saisissants. *In this part of Nunavik, the cuestas (ridges) and huge frozen lakes create striking vistas.*



Parc national Kuururjuaq



Avec l'arrivée de l'hiver, les repères changent. Les déplacements se font autrement, en motoneige ou sur les étendues gelées, révélant une nouvelle manière d'habiter le territoire. La nuit devient un moment d'observation, notamment sous les aurores boréales qui animent le ciel nordique. Dans ce contexte, le froid impose un rythme différent, où la préparation et la capacité d'adaptation deviennent essentielles pour apprécier pleinement l'expérience.

Sur les eaux de la baie d'Ungava, l'expérience du Nord se prolonge en hiver dans un territoire façonné par les marées, toujours parmi les plus puissantes au monde, même sous la glace. Les déplacements se transforment : la banquise et les étendues enneigées deviennent des voies d'exploration, où ours polaires, caribous et bœufs musqués évoluent dans un environnement rigoureux. Certaines initiatives d'écotourisme, comme Ungava Polar Eco-Tours, proposent cette immersion ancrée dans les savoirs locaux. ◊

When winter arrives, all reference points change. People get around differently, on snowmobiles or along frozen tracts, revealing a new way to live in and experience the area. Night becomes a time of observation, particularly under the aurora borealis that light up the northern sky. In this world, the cold dictates a different pace, where preparation and adaptation are essential for truly appreciating the experience.

On Ungava Bay, the northern experience continues into winter in a scenery shaped by some of the world's strongest tides, even under the ice. Travel changes: the pack ice and snowy expanses become avenues for exploration, where polar bears, caribou, and muskoxen evolve in severe surroundings. Some ecotourism outfits, like Ungava Polar Eco-Tours, offer a firsthand experience grounded in local knowledge. ◊



▲ SOUS LES AURORES

L'igloo illustre les savoir-faire hivernaux inuit et rappelle l'ingéniosité des techniques d'habitation adaptées aux conditions nordiques.

UNDER THE AURORA BOREALIS

The igloo demonstrates the winter skills of the Inuit, highlighting the ingenuity of sheltering techniques adapted to the harsh northern conditions.



Géré par les coopératives inuit locales, le réseau des hôtels des coopératives du Nunavik offre un total de 262 chambres dans treize communautés de la région. Chaque établissement est exploité avec fierté et offre une cuisine entièrement équipée ainsi que l'internet sans fil gratuit pour le bien-être de tous ses clients.

Que ce soit pour un voyage de loisirs, d'aventures ou d'affaires, vous apprécierez l'accueil chaleureux de notre personnel et du peuple inuit. Notre centrale de réservation est disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 afin de vous aider à planifier votre hébergement.

Managed by local Inuit cooperatives, the Nunavik Co-op Hotels network offers 262 rooms in thirteen communities of the region. Each hotel is operated with pride and, for guests' comfort, offer a fully equipped kitchen and complementary wireless internet.

Whether your visit is for pleasure, adventure or business, you will appreciate the warm welcome of our staff and the Inuit people. Our reservation centre is there 24/7 to help you plan your accommodations.

Photos: Amanda Hoogland & Charles Lafortune



Hôtels des coopératives du Nunavik
Nunavik Co-op Hotels

1 866 336-2667

hotels@fcnq.ca

◇ Camping Québec

S'immerger dans l'expérience du camping autochtone

Immerse yourself in the experience of Indigenous camping

Envie de faire du camping durable qui vous immerge dans la nature, en tout respect du territoire? Les campings autochtones offrent une variété d'expériences humaines et authentiques qui s'alignent sur ces valeurs. Activités de plein air, soirées de contes et légendes, expériences culinaires, spectacles ou hébergements traditionnels... Un séjour incroyable vous attend!

Looking for sustainable camping that immerses you in nature, while respecting the land? Indigenous campgrounds offer a wealth of authentic, human experiences that align with these values. Outdoor activities, evenings of stories and legends, culinary experiences, performances, and traditional accommodations... An amazing stay awaits you!



Camping Mer et monde écotours
CITQ 213683

Tipis prêts-à-camper

Parmi les hébergements à votre disposition, les tipis prêts-à-camper offrent une expérience hors du commun, en tout confort. Au camping Assi-Nipi Écohébergement, ces tentes coniques prennent la forme de petits chalets entièrement équipés dotés d'une aire de cuisine, d'une mezzanine et d'électricité. Pour un séjour plus rustique, essayez le camping Aventure Plume Blanche ou Rustic Camping Gesgapegiag. Apportez votre matelas de sol, sac de couchage et bois de chauffage. Vous dormirez sur un lit de sapinage et allumerez un feu pour vous garder au chaud; une expérience réconfortante autant qu'olfactive!

Ready-to-camp tipis

Among the accommodations available to you, ready-to-camp tipis offer an extraordinary experience in complete comfort. At Assi-Nipi Écohébergement, these conical tents take the form of fully equipped small cabins with a kitchen area, a mezzanine, and electricity. For a more rustic stay, try Camping Aventure Plume Blanche or Rustic Camping Gesgapegiag. Bring your sleeping mat, sleeping bag, and firewood. You'll sleep on a bed of balsam boughs and light a fire to keep warm—an experience as comforting as it is fragrant!

Chaque site incarne l'esprit
du camping durable à sa manière.
*Each site embodies the spirit
of sustainable camping
in its own way.*

Trouvez votre camping

Camping Québec compte une dizaine de campings certifiés authentiques par Tourisme Autochtone Québec parmi ses membres. Vous pouvez les trouver rapidement en numérisant le code QR ci-dessous. Le tour est joué!



Find your campground

Camping Québec counts around ten campgrounds certified as authentic by Indigenous Tourism Quebec among its members. You can find them quickly by scanning the QR code below. Simple as that!



Assi-Nipi Écohébergement
CITQ 627882



Camping Tadoussac
CITQ 201110

◀ Au Camping Tadoussac, laissez-vous être inspiré par la vue sur l'embouchure du fjord du Saguenay, classée parmi les plus belles au monde.

At Camping Tadoussac, let yourself be inspired by the view over the mouth of the Saguenay Fjord, ranked among the most beautiful in the world.

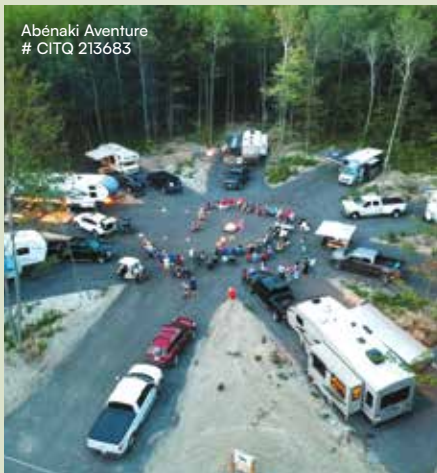
Camper autrement

A different way to camp

PAR/BY
**Christine
Beaudoin**
Wolastoqey

Envie d'essayer d'autres manières de camper ? Voici deux projets dynamiques qui intègrent des éléments culturels distinctifs à leur offre d'hébergement.

Looking to try new ways of camping? Here are two dynamic projects that incorporate distinctive cultural elements into their accommodations.



Abénaki Aventure

En territoire W8banaki, au Centre-du-Québec, Abénaki Aventure met le cercle à l'honneur. Situé à Odanak, ce camping trois services est aménagé en sections circulaires de trois à huit emplacements. Cette disposition atypique, mais symbolique, est conçue pour favoriser la convivialité et les regroupements entre amis. Il est toutefois possible, si vous le désirez, de réserver des sites offrant plus d'intimité.

In W8banaki territory, in the Centre-du-Québec region, Abénaki Aventure puts the circle front and centre. Located in Odanak, this full-service campground is arranged in circular sections of three to eight sites. This unique yet symbolic layout is designed to encourage connection and gatherings among friends. If you prefer, you can also reserve sites that offer more privacy. ◊



Parc national Forillon

Plus à l'est, en territoire Mi'gmaq de la Gaspésie, le parc national Forillon abrite une nouvelle offre d'hébergement. Grâce à une idée originale de la Nation Mi'gmaq de Gespeg, le projet *Um'tgi Wapg* (qui signifie « Terre de l'aube » en langue Mi'gmaq) propose aux visiteurs une expérience immersive en hébergement traditionnel, dans un décor gardien de mémoire.

En réservant une ou plusieurs nuitées dans un des cinq wigwams du site, vous pourrez participer à des activités éducatives, telles que la fabrication de paniers et de capteurs de rêves selon les 13 lunes, ouvrant une fenêtre sur les histoires, les légendes, les pratiques culturelles et la spiritualité mi'gmaq.

*Further east, in Mi'gmaq territory in Gaspésie, Forillon National Park is home to a new type of accommodation. Thanks to the Mi'gmaq Nation of Gespeg and their great vision, the *Um'tgi Wapg* (which means "Land of the Dawn" in the Mi'gmaq language) project offers visitors an immersive experience in traditional lodging, set in a landscape rich with memory.*

By booking one or more nights in one of the site's five wigwams, visitors can take part in educational activities such as basket-weaving and crafting dreamcatchers based on the 13 moons, opening a window onto Mi'gmaq stories, legends, cultural practices, and spirituality. ◊

Déconnectez. Respirez. Profitez!

Que ce soit pour une fin de semaine en couple ou une réunion de groupe, retrouvez le **calme pur au camping Abenaki Aventure**. Nos emplacements circulaires uniques, nichés dans un cadre boisé, offrent une immersion en nature pour des moments partagés inoubliables.



HÉBERGEMENTS DE CHOIX :

7 chalets et plusieurs roulottes disponibles en location.



CONFORT ET NATURE :

117 terrains avec services à proximité des sentiers pédestres Tolba et Koak.



ÉVÈNEMENTS D'ENVERGURE :

Chapiteau d'une capacité de 450 personnes pour vos réceptions ou mariages.



PLAISIRS EN FAMILLE :

Jeux d'eau thématiques uniques pour tout l'été.



Réservez votre séjour



Un camping 100% voyageur : aucun emplacement saisonnier pour une expérience plus authentique.



abenakiaventure.com



2424 rue Asban, Odanak, J0G 1H0, QC



+1 (450) 954 3461



Dans la lentille de Sam Angers et d'Olivier Langevin

Through the lenses of Sam Angers
and Olivier Langevin

Les photographes Samuel Angers et Olivier Langevin, deux amis au talent inouï pour capturer des moments en toute simplicité, ont eu la chance de visiter la région d'Eeyou Istchee Baie-James, en partenariat avec la région, Bonjour Québec et Tourisme Autochtone Québec, pour un séjour alliant grandes rencontres et magnifiques photographies. Retour sur leur expérience en mots et en images.

Photographers Samuel Angers and Olivier Langevin, two friends with an uncanny talent for capturing moments with beautiful simplicity, had the chance to visit the Eeyou Istchee Baie-James area through a partnership with the region, Bonjour Québec, and Indigenous Tourism Quebec. Here is a roundup of a trip that matched amazing encounters with impressive photographs.



Quelles ont été vos impressions générales de votre séjour ?
What are your overall impressions of the trip?

- O** → C'était totalement dépaysant !
 On se serait crus ailleurs dans le monde.
S → L'accueil fut au-delà de mes attentes.
 On a fait des rencontres extraordinaires.
 Les gens des Premiers Peuples ont tant à nous apprendre.
O → *It was completely different and unexpected! It felt like another world.*
S → *I didn't expect such a warm welcome. We met some extraordinary people. The First Peoples have so much to teach us.*

Quel souvenir chérissez-vous encore à ce jour ?
What is one of your favourite memories?

- O** → Certainement notre passage à l'île de Fort George. C'était jour de fête, tout le monde s'était rassemblé. Il y avait des jeux, on a pu goûter à la gastronomie locale
S → Cette journée-là, on a été invités à l'intérieur d'un tipi où deux femmes faisaient cuire de la bernache qu'on a pu goûter. Les traditions culinaires ancestrales sont encore très présentes dans les communautés.
O → *Definitely our time on Fort George Island. It was a celebration; everyone came together for it. There were games and we got to taste their food.*
S → *That day, we were invited into a tipi where two women were cooking Canada goose, and we got to try it. The traditional culinary practices are still alive and well in the communities.*

« La photo permet de capturer l'énergie des locaux. »

“Photography helps capture the energy of the local people.”

— Samuel Angers

En tant que photographes, quels ont été les moments les plus photogéniques de votre séjour ?
As photographers, what were the most photogenic places of your trip?

O → On a pu apprécier différents types de paysages. Fort George vu de haut avec un drone, c'était impressionnant. Je n'oublierai jamais le coucher de soleil sur la baie James, certainement l'un de mes plus beaux au Québec.

S → On a fait un tour de bateau et on espérait croiser un ours polaire lors du périple. Quelle joie quand on a aperçu cette boule de poils parmi les rochers!

O → *We got to see different types of landscape. Fort George from above, with a drone, was awesome. I'll never forget the sun setting over James Bay, probably one of my most beautiful [photographs] in Quebec.*

S → *We went out on a boat, hoping to see a polar bear. I was so thrilled when we spotted the huge ball of fur out on the rocks!*



SAVOIRS POUR TOUS
 Les discussions entre les générations sont courantes et tellement intéressantes !

KNOWLEDGE FOR EVERYONE
 Discussions between different generations are common and always interesting!

« Faire un beau sourire, ça aide tout le temps
à engendrer de belles rencontres. »
“Smiling [when you meet someone] always
starts things off on the right foot.”

— Olivier Langevin



En tant qu'Autochtones, que recommandez-vous aux visiteurs pour se préparer à un séjour en territoire autochtone ?

As non-Indigenous people, how would you suggest visitors should prepare for a visit to Indigenous land?

O → De s'y rendre avec un état d'esprit basé sur l'ouverture. Chez les peuples Autochtones, la relation au temps n'est pas la même que la nôtre et ça fait partie de la beauté du voyage. Laissez de la place à l'improvisation.

S → Souriez aux gens, allez leur parler. Apprenez à écouter, favorisez les interactions, c'est ce que vous garderez de plus précieux de votre séjour. **◇**

O → Show up with an open mind. Indigenous people experience time differently, and that's part of the beauty of such a trip. Be open to improvisation.

S → Smile at people, talk with them. Learn to listen and encourage interaction—that is the most valuable thing you'll take away from your visit. **◇**

Suivez ces deux photographes sur les réseaux sociaux pour ne rien manquer de leurs futures aventures en photo. Make sure you don't miss the photographers' next adventures! Follow them on social media.
@sam.angers
@oli.langevin

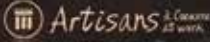
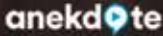


EST FIER DE VOUS ACCUEILLIR
DANS SON ÉCONOMUSÉE
DU MASKISIN

IS PROUD TO WELCOME YOU
TO ITS MASKISIN ECONOMUSEUM

Pour une visite multisensorielle
optimale, téléchargez l'application

For an optimal multi-sensory visit, download the app



136, BOULEVARD DES MONTAGNAIS, UASHAT • 418 962-6377 • WWW.ATIKOUSS.COM



Découvrez Eeyou Istchee. Construisons notre avenir.

Rendez à la terre qui vous accueille ce qu'elle vous a donné. Soutenez la Fondation communautaire Eenu-Eeyou et contribuez à préserver la langue et la culture crie qui rendent votre séjour inoubliable.



ᐃᑭᑦᑭᑦ ᐃᑭᑦᑭᑦ
ᑕᑭᐱᑕᑭᑦ

Eenu-Eeyou
Community Foundation
Fondation communautaire
Eenu-Eeyou

Experience Eeyou Istchee. Empower Our Future.

Give back to the land that welcomes you. Support the Eenu-Eeyou Community Foundation and help preserve the Cree language and culture that makes your visit unforgettable.



Pour faire un don :
creefoundation.ca/donner
Donate here:
creefoundation.ca/donate

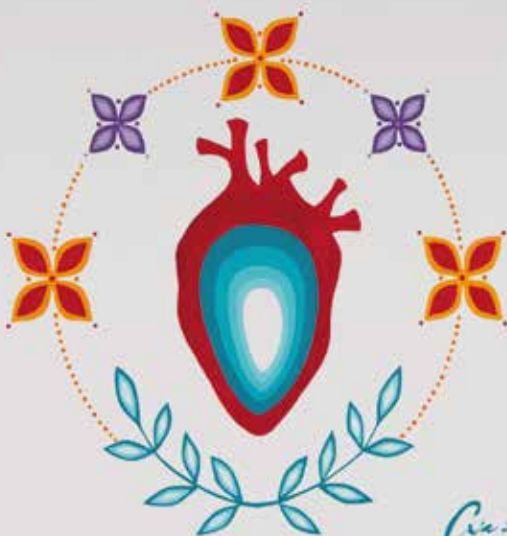
Contactez-nous à l'adresse
Get in touch with us at
info@creefoundation.ca

Suivez-nous sur les réseaux sociaux
Follow us on social media
facebook.com/creefoundation

Abonnez-vous à notre infolettre
Subscribe to our newsletter
creefoundation.ca/newsletter



Pour en savoir plus
Learn more at
creefoundation.ca



© Eruoma Awashish



Espace Culturel
Cultural Space



Identification
Premières Nations
First Nations

43 rue des Soeurs Grises, Vieux Montréal
43 des Soeurs Grises Street, Old Montreal



◇ Eeyou Istchee Baie-James

Immersion en Eeyou Istchee — Terre du peuple

Immersion in Eeyou Istchee—Land of the People

Eeyou Istchee Baie-James, c'est un territoire d'une immensité et d'une richesse à couper le souffle. Pour ceux qui font le voyage, c'est une expérience transformatrice. Pour les autres, cette culture vibrante se laisse aussi découvrir autrement, plus près de chez vous.

Eeyou Istchee Baie-James is a territory of breathtaking immensity and richness. For those who make the journey, it is a transformative experience... and for others, this vibrant culture can also be discovered closer to home.



Vivez une aventure hors du commun ! La Corporation Nibiischii ouvre les portes de son territoire sauvage. Pêche, randonnée, hébergement en nature, immersion culturelle et éducative : l'offre est aussi vaste que le paysage. À surveiller : la création du parc national Nibiischii, le premier à être géré par une Première Nation, la Nation Eeyou de Mistissini.

Un territoire réellement surréel. Ça ne s'explique pas, ça se vit.

A truly surreal territory. There's no way to explain it—it has to be lived.

Live an extraordinary adventure! The Nibiischii Corporation opens the doors of its wilderness territory where you'll find fishing, hiking, nature accommodation, cultural and educational immersion—the offering is as vast as the landscape itself. One to watch: the creation of Nibiischii National Park, the first to be managed by a First Nation, the Eeyou Nation of Mistissini.

▷ WACHIYA

La culture Eeyou se rend jusqu'à vous. Bijoux, artisanat, chaussures et autres créations faites à la main par des artisans et artisanes d'Eeyou Istchee vous attendent à la boutique Wachiya, dans le Vieux-Port de Montréal et en ligne.

WACHIYA

Eeyou culture comes to you. Jewellery, crafts, footwear, and other handmade creations by Eeyou Istchee artisans await you at the Wachiya boutique, in Montreal's Old Port and online.



Dominique Lalonde se passionne pour la pâtisserie depuis l'enfance. Un enthousiasme que ses grands-parents ont tendrement entretenu afin que leur petite-fille puisse un jour populariser les saveurs autochtones, une viennoiserie à la fois.

Dominique Lalonde has loved pastry since childhood. Tenderly nurtured by her grandparents, this enthusiasm eventually inspired her to share Indigenous flavours with all people, one treat at a time.



Les saveurs boréales de Kîsisam Pâtisserie

Kîsisam Pâtisserie and boreal flavours

C'est lorsqu'elle reçoit son nom spirituel — *Neu Uasstessiu Nipish*, signifiant la « Femme des quatre couleurs d'automne » —, lors d'une cérémonie traditionnelle en 2019, que Dominique réalise que la pâtisserie est sa mission de vie. Il s'écoule ensuite quatre années avant que la cheffe pâtissière, d'origine oji-crie, ouvre sa première adresse sucrée à Saint-André-Avellin, Kîsisam Pâtisserie.

À ce moment, même si elle est douée pour cuisiner de délicieux croissants au beurre, elle avoue ne pas être familière avec les ingrédients sauvages. La forêt lui enseignera tout ce qu'elle devait savoir au moment où elle en avait le plus besoin.



After receiving her Spirit name—*Neu Uasstessiu Nipish*, meaning “Woman of the Four Colours of Fall”—during a traditional ceremony in 2019, Dominique realized that pastry making was her life's mission. Four years later, the Oji-Cree pastry chef opened her first bakery, Kîsisam Pâtisserie, in Saint-André-Avellin.

While she was proficient at making delicious butter croissants at that time, she admits she wasn't familiar with wild ingredients. The forest taught her everything she needed to know at the moment she needed it most.



« Les aromates de la forêt vont certainement rappeler des souvenirs. [La pâtisserie], c'est réveiller l'enfant en nous, la joie en nous. »

“The aromatics of the forest will surely evoke memories. [Pastry] awakens the child in us, the joy within us.”

Prendre racine en forêt

« Quand mes grands-parents sont décédés [pendant la pandémie], j'ai reçu des visions », raconte Dominique qui s'est intrinsèquement sentie interpellée par la forêt. « J'y suis allée. C'était un moment doux, se souvient-elle. Les esprits me guidaient à travers les plantes, les champignons, les aromates, les animaux. » Le déclic se fait : Dominique cueille quelques végétaux pour expérimenter en cuisine.


En utilisant les ingrédients sacrés de ses ancêtres — comme les chanterelles, les cèpes ou les trompettes de la mort, le poivre des dunes,



le sapin baumier ou le sirop de bouleau —, la pâtissière crée des expériences gustatives solidement ancrées dans sa culture culinaire.

Voilà pourquoi à votre passage chez Kisisam Pâtisserie, il faut goûter aux réputés biscuits au sirop de bouleau et mélilot, l'interprétation boréale du biscuit en pain d'épices de Dominique, ou à son décadent gâteau forêt-de-pins-noirs au chocolat, sirop de pin et crème au beurre au sapin baumier.

« Ce que je propose est unique, déclare-t-elle humblement à propos de ses gourmandises de style *French Indigenous Fusion*, comme elle aime les décrire. Je voulais rendre [la cuisine autochtone] accessible. »

« Ma gastronomie est une façon créative de décrire ce que je ressens » et de mettre en saveurs un riche héritage culturel ancestral, admet la pâtissière, bien fière. 


Rooted in the forest

“When my grandparents died [during the COVID-19 pandemic], I had visions,” she said. Feeling naturally drawn to the forest, she followed the call. She remembers it as a gentle, eye-opening experience: “The spirits guided me to the plants, mushrooms, aromatics, animals.” And it all made sense. She picked a few plants to experiment with in the kitchen.

Using the sacred ingredients of her ancestors—like chanterelles, porcini, or black trumpet mushrooms, dune (alder) pepper, balsam fir, and birch syrup—her pastries create tasting experiences grounded in her culinary culture.

So when you stop by Kisisam Pâtisserie, you simply must try the famous birch and sweet clover cookie, Dominique's boreal interpretation of a gingerbread cookie, or her decadent Black Pine Forest verrine with chocolate, pine syrup, and buttercream infused with balsam fir.

She humbly declares that her “French—Indigenous fusion” treats, as she calls them, are quite unique. “I want to make [Indigenous cuisine] accessible.”

“My baking is a creative way to express what I feel” and it makes the pastry chef proud to convey a rich traditional cultural heritage in flavour. 

Cuisiner les saveurs autochtones à la maison



Cooking with Indigenous flavours at home

Dans le confort de votre cuisine, savourez la richesse des cultures culinaires ancestrales des Premières Nations grâce à des entreprises locales ayant mis les produits emblématiques de l'alimentation autochtone en petits pots, en bouteilles ou en sachets.

Taste the richness of the First Nations' traditional culinary cultures in the comfort of your own home. These local companies present iconic Indigenous products in jars, bottles, packets, and more.



Épices du Guerrier

Ces mélanges d'épices uniques apportent une bonne dose de saveur traditionnelle à vos plats résolument modernes. Parmi les ingrédients, vous trouverez des plantes sauvages cueillies à la main comme du myrique baumier, du poivre des dunes et du thuya, entre autres aromates. Un brie fondant saupoudré du Mélange Traditionnel ou des biscuits aux Épices d'Automne du Guerrier feront sensation!

Their unique seasoning blends add a touch of traditional flavour to your modern dishes. The ingredients include handpicked wild plants like sweet gale, dune (alder) pepper, cedar, and other aromatics. A sprinkling of the Traditional Blend on a melty Brie or cookies made with Pumpkin Spice are guaranteed to please!



Kabir Kouba Inspiration

Les huiles aromatisées et les sirops boréaux de l'entreprise *Kabir Kouba* — dont le nom signifie « rivière aux mille détours » — ont pour mission de mettre les aromates forestiers et les saveurs des rivières du Québec dans votre assiette. Bleuets sauvages, bacon de mer, thé du Labrador: de belles découvertes à déguster!

The company's infused oils and boreal syrups are designed to bring the scents and flavours of Quebec's forests and rivers to your dinner plate. Kabir Kouba, which means "winding river" in Innu, invites you to discover wild blueberries, dulce, Labrador tea... A world of tastes to explore!



Sagamité Watso

La sagamité est une soupe traditionnelle copieuse et hautement réconfortante faite d'un mélange de haricots, de maïs lessivé et de légumes. Watso propose sa recette maison dans un pot contenant tout ce qu'il vous faut pour en préparer à la maison. Il suffit d'ajouter son contenu à de l'eau bouillante pour facilement savourer cet incontournable de la cuisine autochtone. Idéale pour un repas nourrissant! *Sagamité is a hearty traditional soup made with beans, hominy (leached corn), and vegetables. Watso offers its family recipe in a practical jar, providing everything to make it at home. Just add boiling water and simmer to make this Indigenous comfort-food staple. It's the perfect hearty meal.*

DE NOTRE MÉMOIRE À LA VÔTRE,
AU CŒUR DE NOS TRADITIONS WENDAT

FROM OUR MEMORIE TO YOURS, IN THE HEART OF OUR WENDAT TRADITIONS



Crédit photo : Guillaume Dhalluin



HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS
5 Place de la Rencontre,
Wendake (Québec) GOA 4V0
hotelpremieresnations.ca | 1 (866) 551-9222
CITO 221983

RESTAURANT LA TRAITE
restaurantlatraite.ca | 1 418 847-2012

La gastronomie autochtone selon...



Two chefs' takes on Indigenous gastronomy

Des chefs de différentes Nations nous ouvrent les portes de leur cuisine respective.

Chefs from different Nations give a glimpse into their respective cuisines.





Anora Collier

RESTAURANT LA TRAITE, WENDAKE

Née en Californie d'un père américain et d'une mère Wendat, la cheffe Anora Collier, derrière les fourneaux du réputé restaurant La Traite, propose une cuisine métissée aux influences culinaires nombreuses, mais toujours bien ancrée dans ses racines autochtones.

Born in California to an American father and a Wendat mother, Chef Anora Collier, from the reputed La Traite restaurant, offers plates that combine various culinary influences yet are firmly rooted in her Indigenous ancestry.

Qu'est-ce qui vous a menée vers la cuisine?

What inspired you to become a chef?

Ma mère cuisinait beaucoup, elle avait du talent. Toute jeune, j'aimais faire des recettes — des croustades aux pommes, de la mousse aux fraises — pour surprendre ma famille. À 16 ans, mon premier emploi d'été fut en cuisine. Je ne connaissais pas le métier, mais être dans le feu de l'action m'a beaucoup allumée.

My mother cooked a lot, and she was good at it. As a child, I liked to make recipes—apple crisp, strawberry mousse—to surprise my family. At 16, my first job was in a kitchen. I didn't know the trade, but being immersed in the action lit a fire in me.

Quels sont les plats qui caractérisent votre gastronomie?

What dishes best characterize your cuisine?

Ce qui me représente bien et qui représente également les cultures autochtones, c'est d'utiliser les abats des animaux et de les mettre en valeur dans une gastronomie



moderne. On honore l'animal qui a donné sa vie pour nous nourrir en l'utilisant au complet. À La Traite, j'aime cuisiner le cœur de cerf ou le cœur de canard, par exemple. *What represents me best, and also represents Indigenous culture, is using animal offal and even highlighting them in modern gastronomy. Using all parts of the animal honours it for giving up its life to nourish us. At La Traite, for example, I like to make venison heart or duck heart.*

Que souhaitez-vous transmettre avec votre art culinaire?

What message would you like your food to send?

La réconciliation. La nourriture, c'est un événement social dans toutes les cultures du monde. S'asseoir à une table autour d'un bon repas, ça ouvre les discussions et les horizons. C'est la meilleure chose qu'on puisse faire pour bénéficier du partage. *Reconciliation. Sharing food is a social event in all the world's cultures. Sitting at the table around a good meal is a good place to start discussions and widen horizons. It's the best thing we can do to learn from sharing.*



« En m’inspirant du calendrier wendat-période de chasse, de trappe, de pêche, de cueillette, mon menu est en harmonie avec ce qui se passe autour de moi. »

“By following the Wendat calendar-periods for hunting, trapping, fishing, gathering, my menu is in harmony with everything going on around me.”

— Anora Collier



Ryland Diome

SCREAMING CHEF CUISINE, KAHNAWÀ:KE



À son restaurant Screaming Chef Cuisine — un nom qui relie Ryland Diome à son passe-temps de musicien métal —, le jeune chef Kanien’kehá:ka (Mohawk) propose une cuisine résolument moderne bien qu’inspirée d’ingrédients traditionnels et saisonniers.

At his restaurant, Screaming Chef Cuisine—a name tied to Ryland Diome’s hobby as a metal musician—the young Kanien’kehá:ka (Mohawk) chef serves decisively modern food based on traditional and seasonal ingredients.



△ RÉAPPRIVOISER LES SAVEURS

Des ingrédients
et techniques
ancestrales
remis au goût
du jour!

REDISCOVERING FLAVOURS

Traditional
ingredients and
techniques with
a modern twist!

Qu'est-ce qui vous a mené vers la cuisine ?

How did you become a chef?

Lorsque j'avais environ 13 ans, je prenais plaisir à me concocter de bonnes soupes ramen avec des ingrédients frais. Jamais j'n'aurais imaginé que la cuisine pourrait être mon métier. Ma mère et ma grand-mère m'ont ouvert les yeux sur cette possibilité et m'ont suggéré d'aller faire mon cours à l'école Cordon Bleu à Ottawa. J'ai ensuite inauguré mon offre de cuisine à emporter en 2019 puis ouvert mon restaurant en 2024.

When I was about 13 years old, I really loved to make delicious ramen soups with fresh ingredients. I never thought cooking would become my career. My mother and grandmother opened my eyes to the possibility and suggested I go study at Le Cordon Bleu in Ottawa. And then I launched my takeout line in 2019 and opened my restaurant in 2024.

Comment s'incarnent vos racines autochtones à travers votre cuisine ?

How does your cooking embody your Indigenous roots?

À mes débuts, je n'avais pas les ambitions d'être reconnu comme un chef Autochtone : je cuisinais ce que les gens aimaient. Au fil du temps, j'ai ressenti le besoin de définir mon identité : je suis Mohawk ! On a perdu le contact avec notre cuisine ici, à Kahnawà:ke. Mon objectif est d'y revenir tranquillement en incorporant un maximum d'ingrédients précoloniaux sur mon menu, comme la courge farcie, le pain de maïs, la viande de bison, les champignons à la sauce aux baies.

When I started, I didn't set out to become known as an Indigenous chef; I just cooked what people liked. Over time,

« Venez soutenir notre culture, notre pays, notre peuple à travers notre gastronomie. Vous qui venez d'ailleurs, venez nous rencontrer et tisser des liens avec nous autour d'un bon repas. »

“Come support our culture, our land, our people through our food. If you're from elsewhere, come meet us and connect with us over a great meal.”

— Ryland Diome

I felt the need to define my identity and say “I am Mohawk!” We've lost our connection to our food in Kahnawà:ke. My goal is to bring it back by incorporating as many pre-colonial ingredients in my menu as possible, like stuffed squash, cornbread, bison meat, and mushrooms with berry sauce.

Que souhaitez-vous transmettre avec votre art culinaire ?

What are you trying to get across with your food?

Le goût de redécouvrir la cuisine mohawk. Nous réapproprier notre culture par la nourriture. Également, avoir une représentation en dehors de la communauté afin de démocratiser la gastronomie autochtone plus largement. ◊

The urge to rediscover Mohawk cuisine. To reclaim our culture through food. And to represent [our culture] outside of the community so that Indigenous gastronomy can reach a wider audience. ◊

Babas faciles à l'érable et fruits secs

Easy maple & dried fruit babas



△ Maxime
Lizotte, chef



Cette délicieuse recette du chef Maxime Lizotte met deux choses de l'avant : l'érable, héritage des Premiers Peuples, et le séchage, une technique souvent utilisée pour la viande, ici utilisée pour les fruits séchés. Un parfait dessert d'automne permettant aussi de déguster votre spiritueux préféré !

Chef Maxime Lizotte's delicious recipe puts two things front and centre: maple, a heritage of Indigenous Peoples, and the art of drying—a technique often used for meat, here applied to dried fruits. A perfect autumn dessert that also pairs beautifully with your favourite spirits!



Préparation : 20 minutes
Cuisson : 15 minutes
Repos : 30-40 minutes
Rendement : 12 à 15 petits babas

Preparation: 20 minutes
Cooking time: 15 minutes
Resting time: 30-40 minutes
Yield: 12 to 15 small babas

Ingrédients

Pour la pâte à babas :

- 4 g de levure sèche active
- 125 g de lait tiède
- 30 g de sirop d'érable
- 2 œufs
- 250 g de farine tout usage
- 1 pincée de sel
- 50 g de beurre mou

Pour le sirop d'imbibition :

- 200 g de sirop d'érable
- 100 g d'eau
- 75 g d'un spiritueux de votre goût
(Acerum, rhum, amaretto, etc.)
- 75 g d'un fruit séché (pruneaux ou pêches séchés
hachés, raisins, bleuets, canneberges, cerises, etc.)

Ingredients

For the baba dough:

- 4 grams active dry yeast
- 125 grams warm milk
- 30 grams maple syrup
- 2 eggs
- 250 grams all-purpose flour
- 1 pinch of salt
- 50 grams soft butter

For the soaking syrup:

- 200 grams maple syrup
- 100 grams water
- 75 grams spirit of your choice
(acerum, rum, amaretto, etc.)
- 75 grams dried fruit, (chopped dried
peaches or prunes, raisins, blueberries,
cranberries, cherries, etc.)

Préparation

Pour le sirop :

1. Mettre l'eau, le sirop et les fruits séchés dans une casserole et porter à frémissement.
2. Cuire à frémissement pendant 5 minutes et ajouter le spiritueux. Retirer du feu, réserver.

Pour la pâte à babas :

1. Dans un cul de poule, mettre la levure, le sirop d'érable et le lait tiède. Laisser agir 5 minutes.
2. Ajouter les autres ingrédients (sauf le beurre) et mélanger énergiquement pour bien développer l'élasticité de la pâte.
3. Ajouter le beurre mou et pétrir à nouveau jusqu'à texture homogène.
4. Mettre la pâte à mi-hauteur dans des petits moules à babas ou à cannelés.
5. Laisser reposer jusqu'à ce que la pâte double de volume.
6. Enfourner dans un four préchauffé à 220 °C (425 °F) pendant 8 à 10 minutes.
7. Démouler les babas et les remettre au four pour uniformiser davantage la coloration. (Surtout si le moule utilisé était en silicone.)
8. À la sortie du four, laisser les babas à l'air libre toute la nuit afin qu'ils absorbent mieux le sirop.
9. Déposer les babas dans un grand contenant et verser le sirop tiède chaud par-dessus afin qu'ils s'en imbibent pendant plus ou moins 1 minute.

10. Servir encore tiède avec une noix de beurre, de la crème glacée ou de la crème fouettée.

Steps

Make the soaking syrup:

1. Combine the water, maple syrup and dried fruits in a saucepan and bring to a gentle simmer.
2. Simmer for 5 minutes and add spirits. Remove from heat and set aside.

For the baba dough:

1. In a large bowl, combine the active dry yeast, maple syrup, and warm milk. Leave to activate for 5 minutes.
2. Add the other ingredients (everything except the butter) and mix vigorously to develop the elasticity of the dough.
3. Add the soft butter and knead again until the dough is smooth.
4. Fill small baba or cannelé moulds halfway with dough.
5. Let it rest until the dough has doubled in volume.
6. Bake in a preheated oven at 425°F for 8 to 10 minutes.
7. Turn the babas out of their mould and return them to the oven to even out the colour. (Especially important if you used silicone moulds.)
8. Remove from the oven and leave the babas in the open air overnight, so they will better absorb the syrup.
9. Place the babas in a large dish and pour the warm soaking syrup over them. Leave to soak for about 1 minute.
10. Serve warm with a knob of butter, ice cream, or whipped cream.



L'authentique Yatista!

Une expérience gastronomique et culturelle chez les Wendats
un décor à la fois typique et moderne



Fine cuisine
des Premières
Nations
Spécialité gibier



Le saviez-vous?

Depuis un an, nous sommes majoritairement détenus par quatre Premières Nations (Cris, Mi'gmaq, Wendat et Naskapi), une collaboration significative et historique dont nous sommes très fiers. Tout en demeurant fidèles à l'identité Hilton, nous intégrons cette réalité avec sensibilité, à travers des clins d'œil discrets et des collaborations locales.

Chaque séjour chez nous contribue positivement à ces communautés, une dimension particulièrement appréciée par les voyageurs et les groupes soucieux de leur impact. Certifiés Biosphère, nous poursuivons notre mission : offrir une hospitalité moderne, responsable et porteuse de sens.

Did you know?

For the past year, we have been majority-owned by four First Nations (Cree, Mi'gmaq, Wendat, and Naskapi), a meaningful and historic collaboration we are incredibly proud of. While remaining true to the Hilton identity, we thoughtfully reflect this reality through subtle touches and local partnerships.

Every stay with us contributes positively to these communities, a dimension especially valued by travelers and groups seeking a more meaningful impact. Biosphere-certified, we continue our mission: to offer modern, responsible hospitality rooted in purpose.

Un séjour spectaculaire à Québec vous attend !

A spectacular stay in Quebec City awaits !

Hilton.

QUÉBEC

Tarif spécial
Premières nations
Réservez ici :



Special Rate
First Nations
Book here

La légende de Wdaskwin le cornu

The tale of Wdaskwin The Horned One



Les légendes autochtones, transmises oralement de génération en génération, sont des récits fondateurs qui enseignent l'histoire, la morale et les valeurs. Souvent racontées par les aînés, ces histoires mettent en scène des animaux ou des créatures surnaturelles. La légende *Wdaskwin le cornu* en fait partie. Bonne lecture!

Indigenous legends, passed down orally from generation to generation, are foundational stories that teach history, morals, and values. Often shared by elders, these stories feature animals or supernatural beings.

The tale of *Wdaskwin the Horned One* is among them. Enjoy the read!

Il y a très longtemps, à Odanak, vivait un jeune homme nommé Wdaskwin. Différent des autres, il portait deux petites cornes sur le front. Rejeté et craint par les gens du village, il fut contraint d'aller vivre seul dans la forêt.

Habitant près d'une source, Wdaskwin apprit à vivre de la terre. Il chassait, pêchait, cultivait des légumes et construisit son propre wigwam. Malgré son autonomie, il demeurait profondément seul.

Un jour, il fabriqua un chapeau auquel il fixa de grandes cornes de chevreuil afin d'effrayer les villageois. Peu à peu, naquit alors la légende du « Cornu », que les parents utilisaient pour mettre leurs enfants en garde.

Wdaskwin vécut jusqu'à un âge avancé avant de disparaître sans laisser de traces. Certaines personnes crurent qu'il avait caché un trésor et creusèrent un grand trou dans son wigwam, sans jamais rien trouver.

Aujourd'hui encore, on raconte qu'il est possible d'apercevoir ce trou près de la source où Wdaskwin avait élu domicile. ◊

A very long time ago, in Odanak, there lived a young man named Wdaskwin. Different from the others, he had two small horns on his forehead. Rejected and feared by the people of the village, he ran away to live alone in the forest.

Wdaskwin learned to live off the land, near a spring. He hunted, fished, grew vegetables, and built his own wigwam. Despite being self-sufficient, he remained deeply lonely.

One day, he crafted a hat to which he attached large deer antlers in order to frighten the villagers. Little by little, the legend of "The Horned One" was born, and parents used it to scare their children.

Wdaskwin lived to an old age before disappearing without a trace. Some people even believed he had hidden a treasure, so they dug a large hole in his wigwam. They never found anything.

Even today, the legend says it is still possible to see this hole near the spring where Wdaskwin had made his home. ◊

Grandir ensemble

Growing together



Nous sommes fiers d'appuyer des projets qui font la différence dans les communautés autochtones.

We are proud to support projects that make a difference in First Nations communities.

 **Desjardins**



ONHWA' LUMINA

UN PARCOURS NOCTURNE ENCHANTÉ
À LA RENCONTRE DU PEUPLE WENDAT

AN ENCHANTED NIGHT WALK INTO
THE HEART OF WENDAT CULTURE



À Wendake, au cœur de la région de Québec, vous êtes invités à découvrir un parcours célébrant la vie et les valeurs de la grande Nation wendat. Dès la nuit tombée, laissez-vous transporter sur un sentier de 1,2 km en forêt, où la magie de la lumière, du son et des projections vidéo vous plongera dans une expérience multimédia immersive, riche en émotions !

In Wendake, in the heart of the Quebec region, you are invited to discover a path that celebrates the life and values of the great Wendat Nation. As night falls, let yourself be transported along a 1.2 km forest trail, where the magic of light, sound, and video projections will immerse you in an emotional, multimedia experience!

YIHEH! BIENVENUE! WELCOME!

33.75\$
+TAXES
PAR ADULTE
PER ADULT



OUVERT 4 SAISONS



OPEN 4 SEASONS

UNE CRÉATION DE | CREATED BY

**MOMENT
FACTORY**

PRÉSENTÉ PAR | PRESENTED BY



ONHWALUMINA.CA

